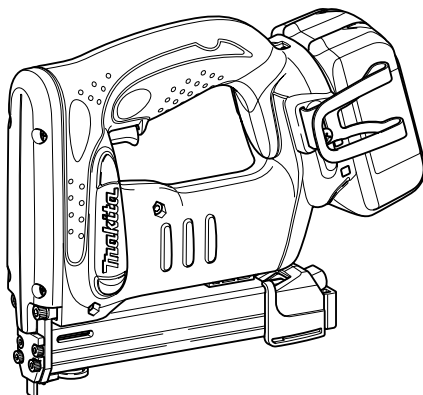
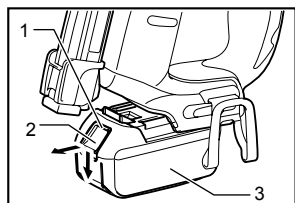




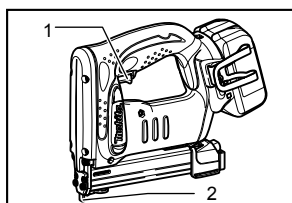
|    |                                |                           |
|----|--------------------------------|---------------------------|
| GB | Cordless Stapler               | INSTRUCTION MANUAL        |
| UA | Бездротовий скобкозабиватель   | ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ |
| PL | Zszywacz akumulatorowy         | INSTRUKCJA OBSŁUGI        |
| RO | Mașină de capsat cu acumulator | MANUAL DE INSTRUCȚIUNI    |
| DE | Akku-Tacker                    | BEDIENUNGSANLEITUNG       |
| HU | Akkumulátoros fűzőgép          | HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV      |
| SK | Akumulátorová sponkovačka      | NÁVOD NA OBSLUHU          |
| CZ | Akumulátorová sponkovačka      | NÁVOD K OBSLUZE           |

**DST220**  
**DST221**

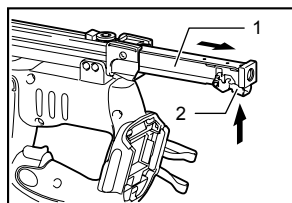




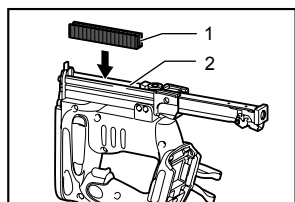
**1** 014800



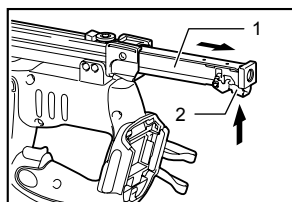
**2** 014791



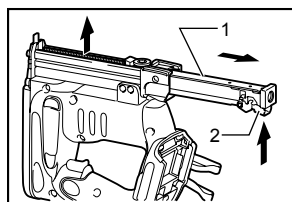
**3** 014792



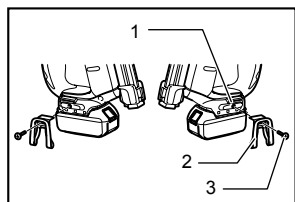
**4** 014793



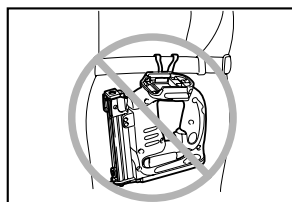
**5** 014792



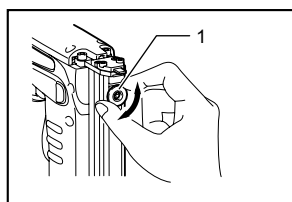
**6** 014798



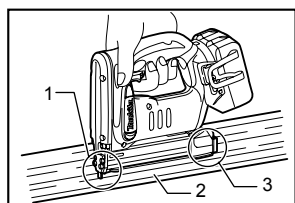
**7** 014795



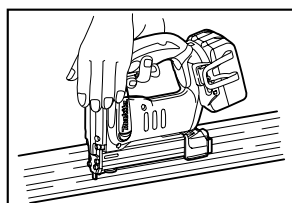
**8** 014794



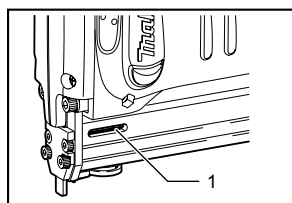
**9** 009163



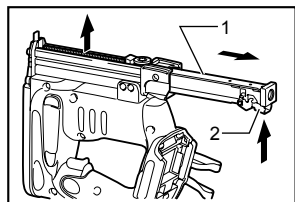
**10** 014796



**11** 014797



**12** 009161



**13** 014798

## ENGLISH (Original instructions)

### Explanation of general view

|                        |                    |                     |
|------------------------|--------------------|---------------------|
| 1-1. Red indicator     | 4-2. Main magazine | 9-1. Nut            |
| 1-2. Button            | 5-1. Sub magazine  | 10-1. Front         |
| 1-3. Battery cartridge | 5-2. Locking lever | 10-2. Workpiece     |
| 2-1. Trigger           | 6-1. Sub magazine  | 10-3. Rear          |
| 2-2. Safety lever      | 6-2. Locking lever | 12-1. Sight window  |
| 3-1. Sub magazine      | 7-1. Groove        | 13-1. Sub magazine  |
| 3-2. Locking lever     | 7-2. Hook          | 13-2. Locking lever |
| 4-1. Staples           | 7-3. Screw         |                     |

## SPECIFICATIONS

| Model                     | DST220        | DST221        |
|---------------------------|---------------|---------------|
| Staple width              | 10 mm         | 10 mm         |
| Applicable staples length | 10 mm - 22 mm | 10 mm - 22 mm |
| Staple magazine capacity  | 84 pcs        | 84 pcs        |
| Overall length            | 247 mm        | 251 mm        |
| Net weight                | 2.3 kg        | 2.4 kg        |
| Rated voltage             | D.C. 14.4 V   | D.C. 18 V     |

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

### Intended use

The tool is intended for pressing staples into construction materials such as timbers.

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ) : 82 dB (A)

Sound power level ( $L_{WA}$ ) : 93 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

### Wear ear protection

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Vibration emission ( $a_h$ ) : 3.5 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty (K) : 1.5 m/s<sup>2</sup>

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.

- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### For European countries only

#### EC Declaration of Conformity

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:

Cordless Stapler

Model No./ Type: DST220,DST221

are of series production and

**Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB075-2

## CORDLESS STAPLER SAFETY WARNINGS

1. **Always assume that the tool contains fasteners.** Careless handling of the stapler can result in unexpected firing of fasteners and personal injury.
2. **Do not point the tool towards yourself or anyone nearby.** Unexpected triggering will discharge the fastener causing an injury.
3. **Do not actuate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece.** If the tool is not in contact with the workpiece, the fastener may be deflected away from your target.
4. **Disconnect the tool from the power source when the fastener jams in the tool.** While removing a jammed fastener, the stapler may be accidentally activated if it is plugged in.
5. **Use caution while removing a jammed fastener.** The mechanism may be under compression and the fastener may be forcefully discharged while attempting to free a jammed condition.
6. **Do not use this stapler for fastening electrical cables.** It is not designed for electric cable installation and may damage the insulation of electric cables thereby causing electric shock or fire hazards.
7. **Always wear safety goggles or safety glasses with side shield, and a full face shield when needed.**
8. **Keep hands and feet away from the ejection port area.**
9. **Always remove the battery cartridge before loading the fasteners, adjustment, inspection, maintenance or after operation is over.**

10. **Make sure no one is nearby before operation.** Never attempt to drive fasteners from both the inside and outside of wall at the same time. Fasteners may rip through and/or fly off, presenting a grave danger.
11. **Watch your footing and maintain your balance with the tool.** Make sure there is no one below when working in high locations.
12. **Check walls, ceilings, floors, roofing and the like carefully to avoid possible electrical shock, gas leakage, explosions, etc. caused by stapling into live wires, conduits or gas pipes.**
13. **Use only fasteners specified in this manual.** The use of any other fasteners may cause malfunction of the tool.
14. **Do not tamper with the tool or attempt to use it for other than driving fasteners.**
15. **Do not operate the tool without fasteners.** It shortens the service life of the tool.
16. **Stop driving operations immediately if you notice something wrong or out of the ordinary with the tool.**
17. **Never fastener into any materials which may allow the fastener to puncture and fly through as a projectile.**
18. **Never actuate the switch trigger and safety lever at the same time until you are prepared to fastener workpieces.** Allow the workpiece to depress the safety lever. Never defeat its purpose by securing the safety lever back or by depressing it by hand.
19. **Never tamper with the safety lever.** Check the safety lever frequently for proper operations.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### ⚠ WARNING:

**DO NOT** let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. **MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-7

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

### FOR BATTERY CARTRIDGE

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.

4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
  - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
  - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
  - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 ° C (122 ° F).
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged.  
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge.  
Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

### Installing or removing battery cartridge

#### Fig.1

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely. Install it fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when installing the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

### Safety system

#### Fig.2

Make sure all safety systems are in working order before operation. The tool must not operate if only the switch trigger is pulled or if only the safety lever is pressed against the wood. It must work only when both actions are performed. Test for possible faulty operation with a tool unloaded and pointed well away from yourself or any bystanders.

#### NOTE:

- There is a possibility that the tool may operate for an instant when only the trigger is pulled. This does not indicate a problem. If this occurs, point the tool well away from yourself or any bystanders. Release and pull the trigger again to make sure the safety systems are in working order.

## ASSEMBLY

### ⚠CAUTION:

- Always make sure that your fingers are not placed on the trigger and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the stapler.

### Staples

- Handle the staples and their box carefully. If the staples have been handled roughly, they may be bent out of shape, causing poor staple feed or jamming.
- Avoid storing the staples in a very humid or hot place or place exposed to direct sunlight.

### **⚠CAUTION:**

- Do not use staples other than designated in this manual or staples that appear to be damaged, bent, rusty or corroded.
- Do not insert staples of which size is different each other at the same time inside the magazine , causing poor staple feed or jamming.

### **Loading staples**

Remove the battery cartridge.

Press the locking lever on the rear of the sub magazine and slide the sub magazine backward.

#### **Fig.3**

Load staples into the main magazine with their feet facing up. Slide the sub-magazine forward.

#### **Fig.4**

To secure the sub magazine in place, hook the locking lever on the rear of the sub-magazine.

### **⚠CAUTION:**

- With the magazine loaded, if the tool is held downward and the sub-magazine is opened, the staples can fall out and present a danger to anyone or anything below. Keep this in mind especially when working in high locations.

### **Unloading staples**

### **⚠CAUTION:**

- When removing staples, make sure that your fingers are not placed on the trigger or the lever and the battery cartridge is removed from the stapler. Misfiring may cause personal injuries and property damage.

Remove the battery cartridge.

Press the locking lever and slide the magazine back.

#### **Fig.5**

Take out staples from the magazine slit.

#### **Fig.6**

### **Hook**

### **⚠CAUTION:**

- Always make sure that your fingers are not placed on the trigger or the lever and the battery cartridge is removed before using the hook.

#### **Fig.7**

### **⚠CAUTION:**

- Do not hang the hook from the waist belt. Dropping the stapler, which is caused by the hook accidentally coming out of place, may cause misfiring and personal injuries.

The hook is convenient for temporarily hanging the tool. This can be installed on either side of the tool.

To install the hook, insert it into a groove in the tool housing on either side and then secure it with a screw. To remove, loosen the screw and then take it out.

#### **Fig.8**

## **OPERATION**

### **Depth adjustment**

#### **Fig.9**

If the staples are driven too deep or too shallow, adjust the driving depth by turning the nut on the bottom of the tool. For deeper driving of staples, turn the nut clockwise. For shallower driving, turn the nut counterclockwise. Please note the nut must be turned in increments of 90° (1/4 turn) so that the groove on the nut runs parallel to the magazine.

### **Driving staples**

#### **Fig.10**

Place flat the opening of the tool from which staples are fired on the material to be fastened and hold the tool firmly against the material. Then pull the lever and then pull the trigger fully to drive the staples. The grip is shaped so that the tool head can be held down securely with index finger and thumb. After driving a staple, be sure to release the trigger fully.

When the head of driven staple remains above the surface of material to be fastened, drive the staple while holding the stapler head firmly.

#### **Fig.11**

### **NOTE:**

- Using the stapler continuously with the head of driven staples remaining above the surface of material to be fastened may cause damage to the driver of the stapler and stapler jamming etc..

### **Checking remaining staples**

#### **Fig.12**

### **⚠CAUTION:**

- Do not operate the tool without staples. It shortens the service life of the tool.

There is a convenient sight window on the right side of the tool (when viewing the tool from the front). Use this sight window to check if there are staples in the magazine. When staples are not visible through the window, load staples into the magazine.

### **Removing jammed staples**

### **⚠WARNING:**

- Always make sure that the trigger are released and the battery cartridge is removed before removing jammed staples .

Remove the battery cartridge from the stapler.

#### **Fig.13**

Press the locking lever on the rear of the sub magazine and slide the sub magazine backward.

Take out stuck staples that remain inside the opening that staples are fired from as it appears.

## MAINTENANCE

### **CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### **CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Staples
- Various type of Makita genuine batteries and chargers
- Safety goggles

### **NOTE:**

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

**Пояснення до загального виду**

|                            |                        |                         |
|----------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1-1. Червоний індикатор    | 4-2. Основний магазин  | 9-1. Гайка              |
| 1-2. Кнопка                | 5-1. Підмагазин        | 10-1. Передня частина   |
| 1-3. Касета з акумулятором | 5-2. Важіль блокування | 10-2. Деталь            |
| 2-1. Курок                 | 6-1. Підмагазин        | 10-3. Задня частина     |
| 2-2. Важіль безпеки        | 6-2. Важіль блокування | 12-1. Оглядове вікно    |
| 3-1. Підмагазин            | 7-1. Паз               | 13-1. Підмагазин        |
| 3-2. Важіль блокування     | 7-2. Скоба             | 13-2. Важіль блокування |
| 4-1. Скоби                 | 7-3. Гвинт             |                         |

**ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

| Модель                        | DST220            | DST221          |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|
| Ширина скоби                  | 10 мм             | 10 мм           |
| Прийнята довжина скоб         | 10 мм - 22 мм     | 10 мм - 22 мм   |
| Місткість магазину зі скобами | 84 шт             | 84 шт           |
| Загальна довжина              | 247 мм            | 251 мм          |
| Маса нетто                    | 2,3 кг            | 2,4 кг          |
| Номінальна напруга            | 14,4 В пост. Тока | 18 В пост. Тока |

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятися в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

**Призначення**  
Інструмент призначено для забивання скоб у будівельні матеріали подібні лісоматеріалу.

**Шум**  
Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

- Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ ): 82 дБ (А)
- Рівень акустичної потужності ( $L_{WA}$ ): 93 дБ (А)
- Похибка (К) : 3 дБ (А)

**Користуйтеся засобами захисту слуху**

**Вібрація**  
Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

- Вібрація ( $a_h$ ) :  $3,5 \text{ м/с}^2$
- Похибка (К):  $1,5 \text{ м/с}^2$
- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

- УВАГА:**
- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
  - Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

**Тільки для країн Європи**  
**Декларація про відповідність стандартам ЄС**  
Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita: Позначення обладнання: Бездротовий скобкозабивачель № моделі/ тип: DST220,DST221 є серійним виробництвом та Відповідає таким Європейським Директивам: 2006/42/EC  
Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів: EN60745  
Технічна документація знаходиться у нашого уповноваженого представника в Європі, а саме: Makita International Europe Ltd. Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія





Tomoyasu Kato  
Директор  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

## Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

**⚠ УВАГА!** Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції. Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

**Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.**

GEB075-2

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З АКУМУЛЯТОРНИМ СТЕПЛЕРОМ

1. Завжди пам'ятайте, що в інструменті знаходяться скоби. Необережне поводження зі степлером може призвести до несподіваного вистрілювання скоб та до нещасного випадку.
2. Не спрямовуйте інструмент на себе чи на будь-кого поряд з вами. Випадкове натискання на курок приведе до пострілу цвяху, що може спричинити травму.
3. Не вмикайте прилад, якщо його надійно не зафіксовано на поверхні матеріалу. Якщо прилад не буде надійно зафіксовано на поверхні матеріалу, цвях може відхилитися від потрібного напрямку.
4. Якщо скоба застрягла у степлері, інструмент слід від'єднати від мережі живлення. Коли ви будете виймати застряглу скобу, степлер може випадково увімкнутися, якщо його підключено до мережі живлення.
5. Виймайте застряглу скобу обережно. Механізм може бути під натиском і скоба може бути примусово випущена з випускного отвору, коли ви будете намагатися витягти її.
6. Не використовуйте цей степлер для закріплення електричних кабелів. Він не призначений для прокладання електричних кабелів, тому може пошкодити їх ізоляцію, що може призвести до ураження електричним струмом або до пожежі.

7. Завжди слід одягати захисні окуляри та захисні лінзи з боковим щитком та щиток-маску при необхідності.
8. Тримайте руки та ноги подалі від зони випускного отвору.
9. Завжди слід знімати касету з акумулятором перед встановленням цвяхів, регулюванням, перевіркою та технічним обслуговуванням або після завершення роботи.
10. Перед початком роботи переконайтеся, що нікого немає поруч. Ніколи не намагайтеся забивати цвяхи одночасно з обох боків стіни. Цвяхи можуть прорватися та/або вилетіти, тим самим являючи серйозну загрозу.
11. Слід стежити за своїми ногами та тримати рівновагу, користуючись інструментом. Під час роботи нагорі, слід стежити, щоб нікого не було внизу.
12. Уважно оглядайте стіни, стелю, підлогу та таке інше, щоб запобігти можливого удару струмом, течі газу, вибуху і т.д., що спричинені забиванням скоб у проводку під напругою, ізоляційні трубки або газові трубки.
13. Слід використовувати тільки цвяхи, зазначені в цьому посібнику. Використання будь-яких інших цвяхів може призвести до неправильної роботи інструмента.
14. Не слід експериментувати з інструментом або намагатися використовувати його за іншим призначенням, ніж для забивання цвяхів.
15. Не слід експлуатувати інструмент без цвяхів. Це скорочує тривалість експлуатації інструмента.
16. Якщо ви помітили щось ненормальне в роботі інструменту, негайно припиніть забивання скоб.
17. Ніколи не забивайте скоби у матеріал, який вони можуть прорвати та з якого вони можуть вилетіти, як куля.
18. Ніколи не натискайте курок вмикача та захисний важіль одночасно, доки Ви не будете готові забивати цвяхи у деталі. Деталь повинна натиснути на захисний важіль. Ніколи не слід закріплювати захисний важіль назад або натискати на нього рукою.
19. Ніколи не слід недбало звертатися з захисним важелем. Часто перевіряйте правильність функціонування захисного важеля.

**ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.**

### **⚠УВАГА:**

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що приходить при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ENC007-7

## **ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА**

1. Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджувачі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) вироби, що працюють від акумулятора.
2. Не слід розбирати касету акумулятора.
3. Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.
4. Якщо електроліт потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.
5. Не замкніть касету акумулятора.
  - (1) Не слід торкатися клем будь-яким струмопровідним матеріалом.
  - (2) Не слід зберігати касету акумулятора в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.
  - (3) Не виставляйте касету з батареєю під дощ чи сніг.

Коротке замикання може призвести до появи значного струму, перегріву та можливим опікам та навіть поломки.
6. Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в містах, де температура може сягнути та перевищити 50гр.° C (122° F).
7. Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути в огні.
8. Не слід кидати або ударяти акумулятор.
9. Не слід використовувати пошкоджений акумулятор.

## **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.**

### **Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора**

1. Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.
2. Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.
3. Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10° C - 40° C (50° F - 104° F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід залишити її доки вона не остигне.
4. Заряджайте касету з акумулятором кожні шість місяців, якщо не використовуєте її протягом тривалого часу.

# ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

## **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

## **Встановлення та зняття касети з акумулятором.**

### **Fig.1**

- Завжди вимикайте інструмент перед встановленням або зніманням касети з акумулятором.
- Щоб зняти касету з акумулятором, слід витягнути її з інструмента, натиснувши на кнопку в передній частині касети.
- Щоб вставити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з акумулятором із пазом в корпусі та вставити касету. Завжди вставляйте її до клацання. Якщо на верхній частині кнопки видно червоний індикатор, це означає, що вона заблокована неповністю. Вставляйте касету повністю, аж поки червоний індикатор стане невидимим. Якщо цього не зробити, то касета може випадково випасти з інструмента та спричинити травми вам або людям, що знаходяться поряд.
- Не застосовуйте силу, вставляючи касету з акумулятором. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що ви її неврно вставляєте.

## **Система безпеки**

### **Fig.2**

Перед початком роботи слід переконавшись, що всі системи безпеки нормально працюють. Інструмент не повинен спрацьовувати, якщо натиснутий тільки курок вмикача, або якщо до деревини притиснутий тільки важіль безпеки. Він повинен спрацьовувати, коли виконуються обидві дії. Перевірте незаряджений інструмент на відсутність дефектів в роботі, відвівши його від себе та людей, що знаходяться поряд.

### **ПРИМІТКА:**

- Існує можливість раптового спрацьовування інструмента, якщо натиснути на курок. Це не вказує на наявність проблем. Якщо це трапляється, слід належно відвести інструмент від себе та людей, що знаходяться поряд. Відпустіть та знов натисніть на курок для того, щоб перевірити належну роботу систем безпеки.

# КОМПЛЕКТУВАННЯ

## **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Завжди перед будь-яким використанням степлера переконайтесь, що ваші пальці не знаходяться на курку і що касета з акумулятором вийнята.

## **Скоби**

- Із скобою та коробкою з-під них слід поводитись обережно. Якщо із скобами поводитись грубо, то вони можуть погнутись та змінити форму, що призведе до перешкод під час подачі скоб та їхнього застрягання.
- Уникайте зберігання скоб у дуже вологих або жарких місцях, або місцях, що піддаються прямій дії сонячного світла.

## **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Заборонено використовувати будь-які скоби, окрім тих, що вказані в цій інструкції, або пошкоджені, погнуті чи іржаві скоби.
- Заборонено вставляти скоби, розмір яких відрізняється від розміру магазину, оскільки це зможи призвести до поганої якості забивання або заїдання.

## **Заряджання скоб**

Зніміть касету з акумулятором.

Натисніть на важіль блокування в задній частині підмагазину та витягніть підмагазин назад.

### **Fig.3**

Завантажте скоби в основний магазин ногами догори. Пересуньте підмагазин вперед.

### **Fig.4**

Для того, щоб закріпити під магазин, слід підчепити важіль блокування в задній частині підмагазину.

## **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Коли магазин заряджений, і якщо інструмент тримати направленим униз із відкритим підмагазином, то скоби можуть випасти, створюючи небезпеку для людей. які знаходяться нижче. Про це слід пам'ятати, особливо під час роботи на висоті.

## **Вивантаження скоб**

## **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Виймаючи скоби слід переконавшись, щоб ваші пальці не знаходились на курку або важелі, а також, щоб касета з акумулятором була вийнята. Випадковий постріл може призвести до травми та пошкодження майна.

Зніміть касету з акумулятором.

Натисніть важіль блокування та пересуньте магазин назад.

### **Fig.5**

Витягніть скоби з паза магазину.

### **Fig.6**

## **Скоба**

## **⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Перед використанням гака слід переконавшись, щоб ваші пальці не знаходились на курку або важелі, а також, щоб касета з акумулятором була вийнята.

**Fig.7**

**⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Не вішайте гак за пояс. Падіння степлера у разі випадкового зіскакування гака може призвести до випадкового пострілу та травм.

Гак є зручним для тимчасового підвішування інструмента. Його можна встановлювати на будь-якій стороні інструмента.

Для того, щоб встановити гак, його слід вставити в паз на корпусі інструмента з будь-якої сторони та закріпити його за допомогою гвинта. Для того, щоб зняти гак, слід послабити гвинт та витягти його.

**Fig.8**

## **ЗАСТОСУВАННЯ**

### **Регулювання глибини**

**Fig.9**

Якщо скоби входять в матеріал на занадто велику чи занадто малу глибину, налагодіть глибину забивання за допомогою гайки, що розташована на нижній поверхні інструмента. Щоб збільшити глибину забивання скоб, повертайте гайку за годинниковою стрілкою. Щоб зменшити глибину забивання, повертайте її проти годинникової стрілки. Майте на увазі, що гайку слід повертати з кроком 90° (1/4 повного оберт), аби канавка гайки завжди була розташована паралельно магазину.

### **Забивання скоб**

**Fig.10**

Встановіть отвір на інструменті, з якого виходять скоби урівень з матеріалом, що кріпитиметься, та міцно тримайте інструмент, притиснувши його до матеріалу. Потім потягніть важіль та повністю натисніть на курок для того, щоб забити скобу. Ручка має таку форму, яка дозволяє надійно притиснути голівку інструмента вказівним або великим пальцем. Після забивання скоби слід перевірити, щоб курок був повністю відпущений.

Коли голівка забитої скоби залишається над поверхнею матеріалу, що кріпиться, слід забити скобу, міцно тримаючи голівку скоби.

**Fig.11**

**ПРИМІТКА:**

- Безперервне використання степлера, коли голівка, що забиває скоби, залишається над поверхнею матеріалу, це може призвести до поломки забивача та заїдання степлера.

### **Перевірка скоб, що залишилися**

**Fig.12**

**⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Неможна запускати інструмент без скоб. Це скорочує термін служби інструмента.

З правого боку приладу (якщо дивитись на його передню частину) розташоване зручне оглядове

віконце. Використовуйте це віконце для перевірки наявності скоб у магазині. Якщо ви не бачите скоби через це віконце, слід зарядити магазин.

### **Як витягати скоби, що застрягли**

**⚠УВАГА:**

- Перед тим, як витягнути скобу, що застрягла, завжди переконайтесь у тому, що курок не натиснуто і касету з акумулятором вийнято.

Зніміть касету з акумулятором зі степлера.

**Fig.13**

Натисніть на важіль блокування в задній частині підмагазину та витягніть підмагазин назад.

Витягніть скоби, що застрягли всередині отвору, з якого вони виходять.

## **ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ**

**⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед проведенням перевірки або обслуговування.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

## **ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ**

**⚠ОБЕРЕЖНО:**

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Скоби
- Різні типи оригінальних акумуляторів та зарядних пристроїв виробництва компанії Makita
- Захисні окуляри

**ПРИМІТКА:**

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

## Objaśnienia do widoku ogólnego

|                               |                           |                            |
|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1-1. Czerwony element         | 4-2. Magazynek główny     | 9-1. Nakrętka              |
| 1-2. Przycisk                 | 5-1. Magazynek pomocniczy | 10-1. Przód                |
| 1-3. Akumulator               | 5-2. Dźwignia blokady     | 10-2. Obrabiany element    |
| 2-1. Spust                    | 6-1. Magazynek pomocniczy | 10-3. Tył                  |
| 2-2. Dźwignia zabezpieczająca | 6-2. Dźwignia blokady     | 12-1. Szybka wskaźnika     |
| 3-1. Magazynek pomocniczy     | 7-1. Bruzda               | 13-1. Magazynek pomocniczy |
| 3-2. Dźwignia blokady         | 7-2. Hak                  | 13-2. Dźwignia blokady     |
| 4-1. Zszywki                  | 7-3. Śruba                |                            |

## SPECYFIKACJE

| Model                          | DST220            | DST221          |
|--------------------------------|-------------------|-----------------|
| Szerokość zszywki              | 10 mm             | 10 mm           |
| Długość zszywek                | 10 mm - 22 mm     | 10 mm - 22 mm   |
| Pojemność zasobnika na zszywki | 84 sztuk          | 84 sztuk        |
| Długość całkowita              | 247 mm            | 251 mm          |
| Ciężar netto                   | 2,3 kg            | 2,4 kg          |
| Napięcie znamionowe            | Prąd stały 14,4 V | Prąd stały 18 V |

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- W innych krajach urządzenie może mieć odmienne parametry techniczne i może być wyposażone w inny akumulator.
- Waga urządzenia wraz z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

### Przeznaczenie

Narzędzie to jest przeznaczone do wbijania zszywek w materiały budowlane, takie jak drewno.

ENE054-1

### Poziom hałas i drgania

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

ENG905-1

Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{pA}$ ): 82 dB (A)  
 Poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ): 93 dB (A)  
 Niepewność (K): 3 dB (A)

**Należy stosować ochroniacze na uszy**

ENG900-1

### Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Wytwarzanie drgań ( $a_h$ ): 3,5 m/s<sup>2</sup>  
 Niepewność (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

### OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu

jego użytkowania.

- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH101-15

### Dotyczy tylko krajów europejskich

#### Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:

Zszywacz akumulatorowy  
 Model nr/ Typ: DST220,DST221  
 jest produkowane seryjnie oraz

**Jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:**  
 2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez naszego autoryzowanego przedstawiciela na Europę, którym jest:

Makita International Europe Ltd.  
 Michigan Drive, Tongwell,  
 Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia



Tomoyasu Kato  
Dyrektor  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje. Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.**

GEB075-2

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI AKUMULATOROWEGO ZSZYWCZA

1. **Należy zawsze zakładać, że w narzędziu są zszywki.** Niedbałość przy posługiwaniu się zszywaczem może spowodować przypadkowe wystrzelenie zszywki i zranienie.
2. **Narzędzia nie wolno kierować na siebie, ani innych ludzi.** Przekładanie uruchomienie spowoduje wystrzelenie zszywki i zranienie.
3. **Narzędzie wolno uruchomić tylko, kiedy jest mocno przyłożone do materiału.** Jeśli nie styka się pewnie z materiałem, zszywka może się odbić i polecieć w bok.
4. **Kiedy zszywka zablokuje się w narzędziu, należy je odłączyć od zasilania.** W przypadku niewykonania powyższych zaleceń, podczas usuwania zablokowanej zszywki narzędzie może się niespodziewanie uruchomić.
5. **Usuwać zablokowany zszywacz należy bardzo ostrożnie.** W jego mechanizmie występują naprężenia, które mogą spowodować zadziałanie podczas odblokowywania.
6. **Zszywacza tego nie wolno używać do mocowania przewodów elektrycznych.** Nie jest on przeznaczony do instalowania okablowania i może przyczynić się do uszkodzenia izolacji przewodów, powodując zagrożenie porażenia prądem i/lub powstanie pożaru.
7. **Należy zawsze nosić gogle lub okulary ochronne z bocznymi osłonami, a w razie potrzeby pełną maskę chroniącą twarz.**
8. **Trzymaj dłonie i stopy z dala od portu wylotowego.**

9. **Przed załadowaniem do narzędzia zszywek, przed przystąpieniem do czynności regulacyjnych, kontrolnych, konserwacyjnych oraz po zakończeniu pracy, należy zawsze usunąć akumulator.**
10. **Przed pracą należy się upewnić, czy nie ma kogoś w pobliżu.** Nie wolno wstrzeliwać zszywek z obydwu stron ściany jednocześnie. Zszywki mogą przechodzić na wylot i/lub spadać z dala od miejsca pracy, stwarzając poważne niebezpieczeństwo.
11. **Trzymając narzędzie należy stać pewnie i utrzymywać równowagę.** Przy pracy na wysokości należy sprawdzać, czy pod nami nie ma nikogo.
12. **Aby uniknąć porażenia prądem, wycieku gazu, wybuchu, itd. powodowanych wstrzeliwaniem zszywek w przewody pod napięciem, rury gazowe, itp. należy przed pracą dokładnie sprawdzać ściany, sufity, podłogi, dachy, itd.**
13. **Używaj tylko zszywek określonych w tym podręczniku.** Stosowanie innych zszywek może powodować nieprawidłową pracę tego narzędzia.
14. **Narzędziem tym nie należy się bawić, ani używać go do innych celów poza wstrzeliwaniem zszywek.**
15. **Nie używaj narzędzia bez zszywek.** Skraca to czas eksploatacji narzędzia.
16. **Jeśli zauważysz coś złego lub niezwykłego w zachowaniu narzędzia, natychmiast przestań wstrzeliwać zszywki.**
17. **Nigdy nie używaj zszywek na materiale, który może zostać przez nie przebit i przez który mogą przelecieć jak pocisk.**
18. **Nigdy nie zwalnij jednocześnie spustu przełącznika i dźwigni zabezpieczającej, dopóki nie zdecydujesz się na wbicie zszywki w materiał.** Pozwól, aby obrabiany element wcisnął dźwignię zabezpieczającą. W żadnym razie nie rezygnuj z funkcji tej dźwigni, np. unieruchamiając ją w położeniu zwolnionym lub naciskając ją ręką.
19. **Nie baw się tą dźwignią.** Położenie dźwigni zabezpieczającej należy często sprawdzać.

## ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

**NIE WOLNO** pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. **NIEWŁAŚCIWE** UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

## WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### DOTYCZĄCE AKUMULATORA

1. Przed użyciem akumulatora zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.
2. Akumulatora nie wolno rozbierać.
3. Jeżeli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.
4. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je wodą i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską. Może on bowiem spowodować utratę wzroku.
5. Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora:
  - (1) Nie dotykać styków przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących.
  - (2) Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, typu gwoździe, monety itp.
  - (3) Chronić akumulator przed wodą i deszczem. Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami a nawet awarią urządzenia.
6. Narzędzia i akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga bądź przekracza 50 ° C (122 ° F).
7. Akumulatorów nie wolno palić, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu mogą one bowiem eksplodować.
8. Chronić akumulator przed upadkiem i uderzeniami.
9. Nie wolno używać uszkodzonego akumulatora.

### ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

#### Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej trwałości akumulatora

1. Akumulator należy naładować zanim zostanie do końca rozładowany. Gdy zauważysz spadek mocy narzędzia, przerwij pracę i naładuj akumulator.
2. Nie wolno ładować powtórnie w pełni naładowanego akumulatora. Przeładowanie akumulatora skraca jego czas eksploatacji.
3. Akumulator ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Gdy akumulator jest gorący, przed przystąpieniem do jego ładowania odczekać, aż ostygnie.
4. Ładuj akumulator raz na sześć miesięcy, jeśli nie używasz urządzenia przez długi okres czasu.

## OPIS DZIAŁANIA

### ⚠ UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

### Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

#### Rys.1

- Przed montażem lub demontażem akumulatora należy wyłączać narzędzie.
- Aby wyjąć akumulator, należy przesunąć przycisk znajdujący się w przedniej jego części i wysunąć akumulator.
- Aby włożyć akumulator, wystarczy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w obudowie i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator należy wsuwać do oporu, aż się zablokuje, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeśli jest widoczny czerwony element w górnej części przycisku, akumulator nie został całkowicie zablokowany. Należy go zamontować całkowicie, tak aby czerwony element przestał być widoczny. W przeciwnym razie może przypadkowo wypaść z narzędzia, raniąc operatora lub osoby postronne.
- Przy montażu akumulatora nie wolno używać siły. Jeśli akumulator nie daje się swobodnie wsunąć, prawdopodobnie został włożony nieprawidłowo.

### System bezpieczeństwa

#### Rys.2

Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić działanie wszystkich systemów bezpieczeństwa. Narzędzia nie wolno uruchamiać, jeżeli tylko język spustowy przełącznika jest pociągnięty lub jeżeli tylko dźwignia zabezpieczająca jest dociśnięta do drewna. Do rozpoczęcia pracy niezbędne jest spełnienie OBU tych warunków. Sprawdź narzędzie pod kątem ewentualnego nieprawidłowego działania, włączając je bez obciążenia pamiętając o tym, aby nie było skierowane na ciebie lub jakiegokolwiek osoby znajdujące się w pobliżu.

### UWAGA:

- Istnieje możliwość, że narzędzie uruchomi się na chwilę, gdy zostanie pociągnięty tylko język spustowy. Nie oznacza to żadnego problemu. W takiej sytuacji musisz tylko pamiętać, aby narzędzie nie było skierowane na ciebie lub jakiegokolwiek osoby znajdujące się w pobliżu. Zwolnij i ponownie pociągnij za język spustowy, aby się upewnić, że system zabezpieczeń sprawnie działa.

# MONTAŻ

## UWAGA:

- Przed przystąpieniem do wykonywania dowolnych czynności z tym zszywaczem, należy zawsze pamiętać, aby nie trzymać palców na spuście, ani na dźwigni, a akumulator był wyjęty.

## Zszywki

- Obchodź się ostrożnie ze zszywkami i ich opakowaniem. Niewłaściwe obchodzenie się ze zszywkami może powodować ich wyginanie, co z kolei prowadzi do problemów z ich podawaniem lub ich zakleszczania.
- Unikaj przechowywania zszywek w bardzo wilgotnym lub ciepłym miejscu i nie wystawiaj ich na działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego.

## UWAGA:

- Nie używać zszywek innych niż te, które wskazano w niniejszej instrukcji obsługi lub uszkodzonych, pogiętych, zardzewiałych lub skorodowanych.
- Nie wkładać równocześnie do magazynku równocześnie zszywek o różnych rozmiarach, ponieważ może to spowodować nieprawidłową pracę lub zablokowanie narzędzia.

## Ładowanie zszywek

Wyjmij akumulator.

Naciśnij dźwignię blokad z tyłu magazynku pomocniczego i odsuń magazynek do tyłu.

## Rys.3

Ładuj zszywki do magazynku głównego tak, aby ich nożki skierowane były do przodu. Wsuń do przodu magazynek pomocniczy.

## Rys.4

Aby zablokować na miejscu magazynek pomocniczy zaczepek na jego tylnej części dźwignię blokującą.

## UWAGA:

- Gdy zasobnik jest napelniony, narzędzie jest skierowane w dół, a podzasobnik jest otwarty, zszywki mogą wypaść, stwarzając zagrożenie dla osób lub uszkodzając przedmioty znajdujące się pod nimi. Pamiętaj o tym zwłaszcza podczas wykonywania prac na większych wysokościach.

## Wyjmowanie zszywek

## UWAGA:

- Przed usuwaniem zszywek należy zawsze pamiętać, aby nie trzymać palców na spuście, ani na dźwigni, a akumulator był wyjęty. Przypadkowe wystrzelenie może spowodować obrażenia ciała oraz uszkodzenie mienia.

Wyjmij akumulator.

Naciśnij dźwignię blokady i odsuń magazynek.

## Rys.5

Wyjmij zszywki z magazynku.

## Rys.6

## Hak

## UWAGA:

- Przed użyciem zaczepu należy zawsze pamiętać, aby nie trzymać palców na spuście, ani na dźwigni, a akumulator był wyjęty.

## Rys.7

## UWAGA:

- Nie zawieszaj zaczepu na pasku spodni. Upuszczenie zszywacza, spowodowane odcepieniem się zaczepu, może doprowadzić do przypadkowego wystrzelenia zszywki i obrażenia ciała.

Zaczep jest wygodny, aby na chwilę zawiesić narzędzie. Można go zamontować z jednej lub z drugiej strony narzędzia.

Aby zamontować zaczep, wsuń go w rowek w obudowie znajdujący się z obu stron, a następnie przykręć go wkrętem. Aby zdemonstrować zaczep, poluzuj wkręt i ściągnij zaczep.

## Rys.8

# DZIAŁANIE

## Ogranicznik głębokości

## Rys.9

Jeśli zszywki są wbijane zbyt głęboko lub płytko, należy wyregulować głębokość wystrzeliwania obracając pokrętkę u dołu zszywacza. Aby zszywki były wstrzeliwane głębiej, należy obrócić pokrętkę w prawo. Aby zszywki były wstrzeliwane bardziej płytko, należy obrócić pokrętkę w lewo. Pokrętko to należy zawsze obracać o 90° (1/4 pełnego obrotu), tak aby rowek na pokrętkę był równoległy do magazynka.

## Wbijanie zszywek

## Rys.10

Umieść wylot wystrzelianych zszywek na łączonym materiale i przyciśnij do niego silnie. Następnie pociągnij za dźwignię, a potem za spust, aby wbić zszywkę. Uchwyt ma kształt pozwalający na pewne dociskanie do dołu głowicy narzędzia palcem wskazującym i kciukiem. Po wystrzeleniu zszywki należy zawsze całkowicie zwolnić spust.

Kiedy główka wystrzelonej zszywki wystaje ponad powierzchnię, wystrzel zszywkę trzymając mocno głowicę zszywacza.

## Rys.11

## UWAGA:

- Ciągłe używanie tego narzędzia, kiedy główki wystrzelianych zszywek wystają ponad powierzchnię łączonego materiału może spowodować uszkodzenie młotka zszywacza, blokowanie się narzędzia, itp.



## Sprawdzanie pozostałych zszywek

### Rys.12

#### **UWAGA:**

- Nie wolno uruchamiać narzędzia bez zszywek. Skracą to czas eksploatacji narzędzia.

Po prawej stronie (patrząc od przodu) zszywacza znajduje się okienko. Służy ono do sprawdzania, czy w magazynku są zszywki. Kiedy zszywek nie widać, należy magazynkę naładować.

## Usuwanie zablokowanych zszywek

#### **OSTRZEŻENIE:**

- Przed przystąpieniem do usuwania zablokowanych zszywek, należy zawsze upewnić się, że spust jest zwolniony, a akumulator wyjęty.

Wyjmij z narzędzia akumulator.

### Rys.13

Naciśnij dźwignię blokad z tyłu magazynku pomocniczego i odsuń magazynkę do tyłu.

Wyjmij zablokowane zszywki z wnętrza wylotu, z którego są wystrzeliwane.

## KONSERWACJA

#### **UWAGA:**

- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Dla zachowania **BEZPIECZEŃSTWA** i **NIEZAWODNOŚCI** wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

## AKCESORIA OPCJONALNE

#### **UWAGA:**

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielią Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Zszywki
- Różne typy oryginalnych akumulatorów i ładowarek marki Makita
- Gogle ochronne

#### **UWAGA:**

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### Explicitarea vederii de ansamblu

|                              |                         |                          |
|------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1-1. Indicator roșu          | 4-2. Magazie principală | 9-1. Piuliță             |
| 1-2. Buton                   | 5-1. Magazie auxiliară  | 10-1. Față               |
| 1-3. Cartușul acumulatorului | 5-2. Pârghie de blocare | 10-2. Piesă de prelucrat |
| 2-1. Declanșator             | 6-1. Magazie auxiliară  | 10-3. Spate              |
| 2-2. Pârghie de siguranță    | 6-2. Pârghie de blocare | 12-1. Vizor              |
| 3-1. Magazie auxiliară       | 7-1. Canelură           | 13-1. Magazie auxiliară  |
| 3-2. Pârghie de blocare      | 7-2. Agățătoare         | 13-2. Pârghie de blocare |
| 4-1. Capse                   | 7-3. Șurub              |                          |

## SPECIFICAȚII

| Model                           | DST220        | DST221        |
|---------------------------------|---------------|---------------|
| Lățimea capsei                  | 10 mm         | 10 mm         |
| Lungimea utilizabilă a capselor | 10 mm - 22 mm | 10 mm - 22 mm |
| Capacitatea magaziei de capse   | 84 buc        | 84 buc        |
| Lungime totală                  | 247 mm        | 251 mm        |
| Greutate netă                   | 2,3 kg        | 2,4 kg        |
| Tensiune nominală               | 14,4 V cc.    | 18 V cc.      |

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile și ansamblul baterie pot diferi de la țară la țară.
- Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată înfingerii capselor în materiale de construcții cum ar fi cheresteaua.

### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 82 dB (A)

Nivel putere sonoră ( $L_{WA}$ ): 93 dB (A)

Eroare (K): 3 dB (A)

### Purtați mijloace de protecție a auzului

### Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Emisia de vibrații ( $a_h$ ):  $3,5 \text{ m/s}^2$

Incertitudine (K):  $1,5 \text{ m/s}^2$

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### ⚠️ AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.

- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

### Numai pentru țările europene

#### Declarație de conformitate CE

**Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):**

Destinația utilajului:

Mașină de capsat cu acumulator

Modelul nr. / Tipul: DST220, DST221

este în producție de serie și

**Este în conformitate cu următoarele directive europene:**

2006/42/EC

Și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia



Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**⚠️ AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB075-2

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ CAPSATOR FĂRĂ FIR

1. Presupuneți întotdeauna că mașina conține cuie. Manipularea neatență a capsatorului poate duce la declanșarea elementelor de fixare și poate provoca vătămări personale.
2. Nu îndreptați mașina către dumneavoastră sau către persoanele din jur. Declanșarea neprevăzută va duce la descărcarea cuielei, cauzând vătămări personale.
3. Nu acționați mașina decât dacă acesta este poziționat ferm înspre piesa de prelucrat. Dacă mașina nu este în contact cu piesa de prelucrat, cuiul poate fi deviat de la ținta dumneavoastră.
4. Decuplați mașina de la sursa de alimentare în momentul în care cuiul se blochează în mașină. În timpul înlăturării elementului de fixare blocat, capsatorul poate fi activat în mod accidental dacă este conectat.
5. Fiți foarte atenți atunci când înlăturați un cui blocat. Mecanismul poate fi sub comprimare și cuiul se poate descărca cu putere în timp ce încercați să eliberați blocajul.
6. Nu folosiți acest capsator pentru fixarea cablurilor electrice. Nu este conceput pentru instalarea de cabluri electrice și poate afecta izolația cablurilor electrice, putând duce la electrocutare sau putând provoca pericole de incendiu.
7. Purtați întotdeauna ochelari de protecție sau ochelari de protecție cu scut lateral și o mască de protecție atunci când se impune.

8. Nu vă apropiați mâinile și picioarele de zona orificiului de evacuare.
9. Scoateți întotdeauna cartușul acumulatorului înainte de a efectua operațiunile de alimentare cu cuie, reglaj, inspecție, întreținere sau după încheierea lucrării.
10. Asigurați-vă că nu se află nimeni în apropiere înainte de începerea lucrării. Nu încercați niciodată să înfigeți cuiele simultan din partea interioară și exterioară a peretelui. Cuiele pot traversa materialul și/sau pot fi proiectate în jur, fiind extrem de periculoase.
11. Aveți grijă la poziția picioarelor și mențineți-vă echilibrul cu mașina. Asigurați-vă că nu se află nicio persoană dedesubt atunci când lucrați la înălțime.
12. Verificați cu atenție pereții, tavanul, podeaua, acoperișul și alte asemenea pentru a evita electrocutarea, scurgerile de gaze, exploziile etc. cauzate de înfigerea capselor în cabluri electrice aflate sub tensiune, conducte sau țevi de gaz.
13. Folosiți numai cuiele specificate în acest manual. Folosirea altor cuie poate duce la defectarea mașinii.
14. Nu aduceți modificări mașinii și nu încercați să o folosiți în alte scopuri decât înfigerea cuielei.
15. Nu folosiți mașina fără cuie. Acest lucru va reduce durata de viață a mașinii.
16. Întrerupeți imediat operația de înfigere dacă observați un comportament defectuos sau ieșit din comun al mașinii.
17. Nu introduceți niciodată elemente de fixare în materiale care ar putea permite acestora să treacă prin ele și să fie proiectate în jur.
18. Nu acționați niciodată concomitent butonul declanșator și pârghia de siguranță dacă nu sunteți pregătit să prindeți cu cuie piesele. Lăsați piesa să acționeze pârghia de siguranță. Nu dezactivați niciodată funcția pârghiei de siguranță prin fixarea acesteia în poziție retrasă sau prin acționarea ei cu mâna.
19. Nu dereglăți niciodată pârghia de siguranță. Verificați frecvent funcționarea corectă a pârghiei de siguranță.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

### **⚠️AVERTISMENT:**

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

ENC007-7

## **INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA**

### **PENTRU CARTUȘUL ACUMULATORULUI**

1. Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.
2. Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.
3. Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.
4. Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic. Există risc de orbire.
5. Nu scurtcircuitați cartușul acumulatorului:
  - (1) Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.
  - (2) Evitați depozitarea cartușului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuile, monede etc.
  - (3) Nu expuneți cartușul acumulatorului la apă sau ploaie.

Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea mașinii.

6. Nu depozitați mașina și cartușul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50 ° C (122 ° F).
7. Nu incinerati cartușul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartușul acumulatorului poate exploda în foc.
8. Aveți grijă să nu scăpați pe jos sau să loviți acumulatorul.
9. Nu folosiți un acumulator uzat.

### **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.**

### **Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului**

1. Încărcați cartușul acumulatorului înainte de a se descărca complet.  
Întrerupeți întotdeauna funcționarea mașinii și încărcați cartușul acumulatorului când observați o scădere a puterii mașinii.
2. Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat.  
Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. Încărcați cartușul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.
4. Încărcați cartușul acumulatorului o dată la fiecare șase luni dacă nu îl utilizați pentru o perioadă lungă de timp.

# DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

## ⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

## Instalarea sau scoaterea cartușului acumulatorului

### Fig.1

- Opriti întotdeauna unealta înainte de montarea sau demontarea cartușului de acumulator.
- Pentru a scoate cartușul acumulatorului, glisați-l din unealtă în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartușului.
- Pentru a instala cartușul acumulatorului, aliniați limba de pe cartușul acumulatorului cu canelura din carcasă și introduceți-l în locaș. Introduceți-l întotdeauna complet, până când se înclichetează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet. Introduceți-l complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din mașină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forțați montarea cartușului de acumulatori. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect.

## Sistemul de siguranță

### Fig.2

Asigurați-vă că toate sistemele de siguranță sunt funcționale înainte de utilizare. Mașina nu trebuie să funcționeze dacă este acționat numai butonul declanșator sau dacă numai pârghia de siguranță este presată pe lemn. Aceasta trebuie să funcționeze numai când se execută ambele acțiuni. Verificați mașina cu privire la o posibilă funcționare defectuoasă, testând-o în stare neîncărcată și fără să o îndreptați către dumneavoastră sau alte persoane.

### NOTĂ:

- Există o posibilitate ca mașina să funcționeze o singură dată când este acționat doar butonul declanșator. Aceasta nu indică o defecțiune. În acest caz, nu îndreptați mașina către dumneavoastră sau alte persoane. Eliberați și acționați din nou butonul declanșator pentru a vă asigura că sistemul de siguranță este funcțional.

# MONTARE

## ⚠ATENȚIE:

- Atenție mare la degete, să nu fie pe butonul declanșator și asigurați-vă că, cartușul acumulatorului este îndepărtat înainte de a manipula capsatorul.

## Capse

- Manipulați cu grijă capsele și cutia acestora. Dacă sunt manipulate dur, capsele se pot deforma, iar alimentarea acestora poate deveni anevoioasă sau poate fi chiar blocată.
- Evitați depozitarea capselor într-un spațiu cu umiditate ridicată, la temperaturi mari, sau în bătaia directă a razelor solare.

## ⚠ATENȚIE:

- Nu utilizați alte capse în afara celor specificate în acest manual sau capse deteriorate, îndoite, ruginite sau corodate.
- Nu introduceți capse de alte dimensiuni decât cele ale capselor aflate în magazine; acest lucru duce la o alimentare deficitară cu capse sau la blocare.

## Încărcarea capselor

Scoateți cartușul acumulatorului.

Apăsăți maneta de blocare din spatele magaziei auxiliare și glisați înapoi magazia auxiliară.

### Fig.3

Capsele se încarcă în magazia principală cu picioarele orientate în sus. Glisați înainte magazia auxiliară.

### Fig.4

Pentru a fixa magazia auxiliară în poziție, prindeți în cârlig maneta de blocare din spatele acesteia.

## ⚠ATENȚIE:

- Cu magazia încărcată, dacă mașina este ținută în jos și magazia auxiliară este deschisă, capsele pot cădea și pot fi periculoase pentru persoanele sau obiectele aflate dedesubt. Aveți în vedere acest lucru în special când lucrați la înălțime.

## Descărcarea capselor

## ⚠ATENȚIE:

- Când scoateți capsele, asigurați-vă că nu aveți degetele pe declanșator sau pe manetă și că acumulatorul este scos. Acționarea greșită poate provoca vătămare și deteriorarea proprietății.

Scoateți cartușul acumulatorului.

Apăsăți maneta de blocare și glisați magazia înapoi.

### Fig.5

Scoateți capsele din fanta magaziei.

### Fig.6

## Agățătoare

### ⚠️ATENȚIE:

- Înainte de a utiliza cârligul, asigurați-vă întotdeauna că nu aveți degetele pe declanșator sau pe manetă și că acumulatorul este scos.

Fig.7

### ⚠️ATENȚIE:

- Nu agățați cârligul de centura de la brâu. Căderea capsatorului, provocată de desprinderea accidentală a cârligului, poate provoca acționarea capsatorului și, ca urmare, vătămarea personalului.

Cârligul este util pentru suspendarea temporară a mașinii. Acesta poate fi instalat pe oricare latură a mașinii.

Pentru a instala cârligul, introduceți-l în canelura din carcasa mașinii de pe oricare latură și apoi fixați-l cu un șurub. Pentru demontare, deșurubați șurubul și scoateți-l.

Fig.8

## FUNȚIONARE

### Reglarea adâncimii

Fig.9

Atunci când capsele sunt aplicate la adâncime prea mare sau prea mică, se va regla adâncimea de acționare, prin rotirea piliuței de pe partea inferioară a uneltei. În vederea capsării la o adâncime mai mare, rotiți piliuța în sensul acelor de ceasornic. Pentru o adâncime mai mică, rotiți invers. Atenție! Piliuța se va roti în pași de 90° (1/4 tură), astfel încât canelura piliuței să fie paralelă cu magazia.

### Înfigerea capselor

Fig.10

Așezați deschiderea prin care sunt trase capsele în contact complet cu materialul care trebuie fixat și țineți bine mașina pe material. Apoi trageți maneta și trageți complet declanșatorul pentru a acționa capsele. Mănerul este astfel proiectat încât capul mașinii să poată fi ținut în siguranță cu indexul și degetul mare. După prinderea unei capse, asigurați-vă că eliberați complet declanșatorul.

În cazul în care capul capsei acționate rămâne deasupra suprafeței materialului care trebuie fixat, împingeți capsă în timp ce țineți bine capul mașinii.

Fig.11

### NOTĂ:

- Utilizarea continuă a capsatorului în situația în care capul capselor rămâne deasupra suprafeței materialului care trebuie fixat poate provoca deteriorarea dispozitivului de acționare a capsatorului, blocarea capsatorului etc.

## Verificarea capselor rămase

Fig.12

### ⚠️ATENȚIE:

- Nu acționați mașina fără capse. Aceasta va reduce durata de exploatare a mașinii.

Pe partea dreaptă a mașinii (văzută din față) este un vizor practic. Utilizați-l pentru a verifica dacă sunt capse în magazie. Dacă acestea nu mai sunt vizibile prin vizor, încărcați magazia cu capse.

### Scoaterea capselor blocate

### ⚠️AVERTISMENT:

- Asigurați-vă întotdeauna că butonul declanșator este în repaos și cartușul acumulatorului este îndepărtat înainte de a scoate capsele blocate.

Scoateți cartușul acumulatorului din mașină.

Fig.13

Apăsăți maneta de blocare din spatele magaziei auxiliare și glesați înapoi magazia auxiliară.

Scoateți capsele blocate în deschiderea prin care acestea sunt trase, pe măsură ce apar.

## ÎNȚREȚINERE

### ⚠️ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparațiile și reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

## ACCESORII OPȚIONALE

### ⚠️ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Capse
- Diverse tipuri de acumuloare și încărcătoare originale Makita
- Ochelari de protecție

### NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

## DEUTSCH (Originalbetriebsanleitung)

### Erklärung der Gesamtdarstellung

|                        |                        |                         |
|------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1-1. Rote Anzeige      | 4-2. Hauptmagazin      | 9-1. Mutter             |
| 1-2. Taste             | 5-1. Submagazin        | 10-1. Vorn              |
| 1-3. Akkublock         | 5-2. Entsperrungshebel | 10-2. Werkstück         |
| 2-1. Schalter          | 6-1. Submagazin        | 10-3. Hinten            |
| 2-2. Sicherheitshebel  | 6-2. Entsperrungshebel | 12-1. Sichtfenster      |
| 3-1. Submagazin        | 7-1. Rille             | 13-1. Submagazin        |
| 3-2. Entsperrungshebel | 7-2. Haken             | 13-2. Entsperrungshebel |
| 4-1. Klammern          | 7-3. Schraube          |                         |

## TECHNISCHE DATEN

| Modell                   | DST220                | DST221              |
|--------------------------|-----------------------|---------------------|
| Klammerbreite            | 10 mm                 | 10 mm               |
| Anwendbare Klammerlänge  | 10 mm - 22 mm         | 10 mm - 22 mm       |
| Klammer-Magazinkapazität | 84 Stk.               | 84 Stk.             |
| Gesamtlänge              | 247 mm                | 251 mm              |
| Nettogewicht             | 2,3 kg                | 2,4 kg              |
| Nennspannung             | Gleichspannung 14,4 V | Gleichspannung 18 V |

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

ENE054-1

### Verwendungszweck

Das Werkzeug wurde für das Eintreiben von Klammern in Baumaterial wie z.B. Bauholz entwickelt.

ENG905-1

### Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ) : 82 dB (A)  
Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ) : 93 dB (A)  
Abweichung (K) : 3 dB (A)

### Tragen Sie Gehörschutz.

ENG900-1

### Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Schwingungsausgabe ( $a_h$ ) : 3,5 m/s<sup>2</sup>  
Abweichung (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

### WARNUNG:

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH101-15

### Nur für europäische Länder

### EG-Konformitätserklärung

**Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:**

Bezeichnung des Geräts:

Akku-Tacker

Modelnr./ -typ: DST220,DST221

in Serie gefertigt werden und

**Den folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch unseren Bevollmächtigten in Europa:

Makita International Europe Ltd.  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



000230

Tomoyasu Kato  
Direktor  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch. Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.**

GEB075-2

## SICHERHEITSHINWEISE ZUM AKKU-TACKER

1. Gehen Sie immer davon aus, dass sich Klammern im Werkzeug befinden. Ein sorgloser Umgang mit dem Tacker kann zu plötzlichem Auswurf von Nägeln und zu Personenschäden führen.
2. Richten Sie das Werkzeug niemals auf sich selbst oder auf andere Personen in der Nähe. Bei unbeabsichtigtem Auslösen des Werkzeugs wird eine Klammer herausgeschossen, diese Klammer kann Verletzungen verursachen.
3. Lösen Sie das Werkzeug nur aus, während es fest gegen das Werkstück gedrückt wird. Wenn sich das Werkzeug nicht in Kontakt mit dem Werkstück befindet, kann die Klammer vom Werkstück abprallen.
4. Wenn sich Klammern im Werkzeug verklemt hat, ziehen Sie das Werkzeug von der Stromversorgung ab. Während Sie einen verhakten Stift entfernen, kann der Tacker versehentlich aktiviert werden, wenn er ans Netz angeschlossen ist.
5. Gehen Sie beim Entfernen einer verklemtten Klammer vorsichtig vor. Der Mechanismus kann unter Druck stehen und die Klammer kann beim

Versuch, die Störung zu beseitigen, mit hoher Energie aus dem Werkzeug gestoßen werden.

6. **Verwenden Sie diesen Tacker nicht für das Befestigen von elektrischen Kabeln.** Das Werkzeug eignet sich nicht für das Anbringen elektrischer Kabel. Es kann die Isolierung des elektrischen Kabels beschädigen und so Stromschläge oder Brandverletzungen verursachen.
7. **Tragen Sie stets eine Schutzbrille oder Sicherheitsgläser mit Seitenschutz und, falls erforderlich, einen Gesichtsschutz.**
8. **Halten Sie Hände und Füße vom Bereich der Auswurföffnung fern.**
9. **Entnehmen Sie stets den Akkublock vor dem Laden der Klammern, vor der Einstellung, Inspektion, Wartung oder nach Beenden des Betriebs.**
10. **Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen in der Nähe aufhalten, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Versuchen Sie niemals, Klammern von innerhalb und von außerhalb der Wand gleichzeitig zu nageln. Klammern können durchschlagen und/oder herausfliegen, was eine große Gefahr darstellt.**
11. **Achten Sie beim Arbeiten mit dem Werkzeug auf sicheren Stand und Gleichgewicht. Vergewissern Sie sich, dass sich bei Arbeiten an hochgelegenen Arbeitsplätzen keine Personen unterhalb aufhalten.**
12. **Überprüfen Sie Wand, Decke, Fußboden, Dach und dergleichen sorgfältig, um durch das Eintreiben in Strom führende Kabel, Isolierrohre oder Gasrohre verursachte mögliche elektrische Schläge, Gaslecks, Explosionen usw. zu vermeiden.**
13. **Verwenden Sie nur die in diesem Handbuch aufgeführten Klammern. Die Verwendung anderer Klammern kann eine Funktionsstörung des Werkzeugs verursachen.**
14. **Missbrauchen Sie das Werkzeug nicht, sondern verwenden Sie es ausschließlich für das Einschlagen von Klammern.**
15. **Nehmen Sie das Werkzeug nicht ohne eingelegte Klammern in Betrieb. Anderenfalls verkürzt sich die Lebensdauer des Werkzeugs.**
16. **Brechen Sie den Betrieb sofort ab, wenn Sie einen Defekt oder etwas Ungewöhnliches am Werkzeug feststellen.**
17. **Schlagen Sie keine Klammern in Materialien, welche die Klammern durchschlagen können und dann zu einem Projektil werden.**
18. **Betätigen Sie erst bei korrekter Positionierung des Werkzeugs am Werkstück gleichzeitig den Auslöseschalter und den Sicherheitshebel.**



Lassen Sie das Werkstück den Sicherheitshebel herunterdrücken. Der Sicherheitshebel darf weder in entsicherter Stellung arretiert noch per Hand betätigt werden.

19. Spielen Sie niemals mit dem Sicherheitshebel. Prüfen Sie regelmäßig den einwandfreien Betrieb des Sicherheitshebels.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### **WARNUNG:**

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei **MISSBRÄUHLICHER** Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

ENC007-7

## WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR AKKUBLOCK

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für (1) das Akkuladegerät, (2) den Akku und (3) das Produkt, für das der Akku verwendet wird.
2. Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
3. Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.
5. Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.
  - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.
  - (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
  - (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.

Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.

6. Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50 ° C (122 ° F) oder höher erreichen kann.
7. Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.
8. Lassen Sie den Akku nicht fallen, und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
9. Verwenden Sie einen beschädigten Akkublock nicht.

## BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

### Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.  
Beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs, und laden Sie den Akkublock auf, sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken.
2. Laden Sie einen voll geladenen Akkublock nicht noch einmal auf.  
Eine Überladung verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
4. Wenn Sie dieses Werkzeug längere Zeit nicht benutzen, laden Sie den Akku alle sechs Monate auf.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### **ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

### **Montage und Demontage des Akkublocks**

#### **Abb.1**

- Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entnehmen.
- Zum Entnehmen des Akkublocks müssen Sie die Taste auf der Vorderseite des Akkublocks schieben und gleichzeitig den Akkublock aus dem Werkzeug herausziehen.
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block unbedingt ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht vollständig eingerastet. Setzen Sie den Akkublock vollständig ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Anderenfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in Ihrem Umfeld verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig eingesetzt.

### **Sicherheitssystem**

#### **Abb.2**

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass alle Sicherheitssysteme in gutem Betriebszustand sind. Das Werkzeug darf nicht auslösen, wenn nur der Auslöseschalter gezogen oder nur der Sicherheitshebel gegen das Holz gedrückt wird. Es darf nur auslösen, wenn beide Aktionen durchgeführt werden. Überprüfen Sie das Werkzeug mit leerem Magazin auf möglichen fehlerhaften Betrieb, wobei Sie es nicht auf sich selbst oder auf umstehende Personen richten.

### **ANMERKUNG:**

- Es besteht die Möglichkeit, dass das Werkzeug einen Moment lang funktioniert, wenn der Auslöser gezogen wird. Dies ist kein Anzeichen für eine Fehlfunktion. Wenn dies der Fall ist, richten Sie das Werkzeug nicht auf sich oder andere Personen in Ihrer Umgebung. Lösen und betätigen Sie den Auslöser noch einmal, um sich zu vergewissern, dass die Sicherheitssysteme in gutem Betriebszustand sind.

## MONTAGE

### **ACHTUNG:**

- Achten Sie vor der Ausführung von Arbeiten am Klammerer immer darauf, dass Ihre Finger nicht auf dem Schalter liegen und dass der Akkublock entfernt ist.

### **Klammern**

- Behandeln Sie Klammern und ihre Schachteln sorgfältig. Bei grober Behandlung der Klammern können sich diese verformen, was schlechten Klammertransport und Blockaden verursacht.
- Vermeiden Sie die Lagerung von Klammern an sehr feuchten oder heißen Orten oder an Orten, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.

### **ACHTUNG:**

- Verwenden Sie keine anderen als die in diesem Handbuch aufgeführten Klammern; verwenden Sie auch keine Klammern, die beschädigt, verbogen, rostig oder angegriffen sind.
- Verwenden Sie im Magazin immer nur Klammern gleicher Größe, sonst rutscht der Stapel schwer nach oder verklemmt.

### **Laden von Klammern**

Entnehmen Sie den Akkublock.

Drücken Sie den Sicherungshebel auf der Rückseite des Submagazins und schieben Sie dieses nach hinten.

#### **Abb.3**

Laden Sie die Stapel mit den Füßen nach oben in das Hauptmagazin. Schieben Sie das Submagazin vor.

#### **Abb.4**

Haken Sie zum Sichern des Submagazins den Sicherungshebel an der Rückseite des Submagazins ein.

### **ACHTUNG:**

- Wenn das Werkzeug bei geladenem Magazin nach unten gehalten und das Submagazin geöffnet wird, können die Klammern herausfallen und eine Gefahr für alles und jeden darstellen. Beachten Sie dies besonders bei Arbeiten an hochgelegenen Arbeitsplätzen.

### **Entladen der Klammern**

### **ACHTUNG:**

- Achten Sie vor dem Entfernen von Klammern darauf, dass Sie Ihre Finger nicht am Schalter oder Hebel halten und Sie den Akkublock entnehmen. Ein Fehlauswurf kann Personen- und Sachschäden verursachen.

Entnehmen Sie den Akkublock.

Drücken Sie den Verriegelungshebel und schieben Sie das Magazin nach hinten.

#### Abb.5

Entnehmen Sie die Klammern aus dem Magazinschlitz.

#### Abb.6

#### Haken

##### **ACHTUNG:**

- Achten Sie stets darauf, dass Sie Ihre Finger nicht am Schalter oder Hebel halten und Sie den Akkublock entnehmen, bevor Sie den Haken verwenden.

#### Abb.7

##### **ACHTUNG:**

- Hängen Sie den Haken nicht an den Gürtel. Falls sich der Haken verschiebt, kann der Klammerer herunterfallen und Fehlauswürfe und Personenschäden verursachen.

Der Haken ist nützlich, wenn Sie das Werkzeug vorübergehend aufhängen möchten. Er kann an jeder Seite des Werkzeugs befestigt werden.

Setzen Sie den Haken zur Montage in eine Rille am Werkzeuggehäuse (die Seite ist beliebig), und befestigen Sie diesen mit einer Schraube. Zur Entfernung müssen Sie nur die Schraube lockern und den Haken herausnehmen.

#### Abb.8

## ARBEIT

### Tiefeneinstellung

#### Abb.9

Wenn die Klammern zu tief oder zu flach eingeschlagen werden, stellen Sie die Einschlagtiefe ein, indem Sie die Mutter an der Unterseite des Werkzeugs drehen. Um Klammern tiefer einzuschlagen, drehen Sie sie im Uhrzeigersinn. Für eine flachere Einschlagtiefe drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn. Die Mutter muss in Schritten von 90° (1/4 Umdrehung) gedreht werden, so dass die Rille auf der Mutter parallel zum Magazin liegt.

### Eintreiben von Klammern

#### Abb.10

Positionieren Sie die Auslassöffnung des Werkzeugs flach auf dem Werkstück und drücken Sie es fest gegen das Werkstück. Ziehen Sie anschließend den Hebel und den Auslöser, um die Klammer einzuschlagen. Der Griff ist so geformt, dass Sie den Werkzeugkopf mit dem Zeigefinger und Daumen sicher nach unten halten können. Nach dem Einschlagen der Klammer lassen Sie den Auslöser vollständig los.

Wenn der Klammerkopf an der Oberfläche blieb, schlagen Sie die Klammer ein, während Sie den Werkzeugkopf fest halten.

#### Abb.11

#### ANMERKUNG:

- Wenn während des Einschlagvorgangs der Klammerkopf fortwährend an der Oberfläche des Werkstücks bleibt, kann dies die Führung des Werkzeugs beschädigen und zu Verklemmungen usw. führen.

### Überprüfen der restlichen Klammern

#### Abb.12

##### **ACHTUNG:**

- Nehmen Sie das Werkzeug nicht ohne eingelegte Klammern in Betrieb. Es verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.

Auf der rechten Seite des Werkzeugs (von vorn betrachtet) befindet sich ein praktisches Sichtfenster. In diesem Sichtfenster können Sie überprüfen, ob sich Klammern im Magazin befinden. Wenn keine Klammern im Fenster sichtbar sind, laden Sie welche ins Magazin.

### Entfernen verklemmter Klammern

##### **WARNUNG:**

- Achten Sie vor dem Entfernen verklemmter Klammern immer darauf, dass der Schalter gelöst und der Akkublock entfernt ist.

Entfernen Sie den Akkublock aus dem Werkzeug.

#### Abb.13

Drücken Sie den Sicherungshebel auf der Rückseite des Submagazins und schieben Sie dieses nach hinten.

Entnehmen Sie verklemmte Klammern aus der Öffnung, sodass die Klammern wieder richtig ausgeworfen werden können.

## WARTUNG

##### **ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

### **ACHTUNG:**

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Klammern
- Verschiedene Arten von Makita-Originalakkus und -Ladegeräten
- Schutzbrille

### **ANMERKUNG:**

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

Az általános nézet magyarázata

|                     |                     |                      |
|---------------------|---------------------|----------------------|
| 1-1. Piros rész     | 4-2. Főtár          | 9-1. Anya            |
| 1-2. Gomb           | 5-1. Kiegészítő tár | 10-1. Elülső rész    |
| 1-3. Akkumulátor    | 5-2. Reteszelőkar   | 10-2. Munkadarab     |
| 2-1. Kioldókapcsoló | 6-1. Kiegészítő tár | 10-3. Hátsó rész     |
| 2-2. Biztonsági kar | 6-2. Reteszelőkar   | 12-1. Nézőablak      |
| 3-1. Kiegészítő tár | 7-1. Horony         | 13-1. Kiegészítő tár |
| 3-2. Reteszelőkar   | 7-2. Övtartó        | 13-2. Reteszelőkar   |
| 4-1. U-kapcsok      | 7-3. Csavar         |                      |

RÉSZLETES LEÍRÁS

| Modell                        | DST220            | DST221          |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|
| U-kapocs szélessége           | 10 mm             | 10 mm           |
| Alkalmazható U-kapcsok hossza | 10 mm - 22 mm     | 10 mm - 22 mm   |
| U-kapocs tár kapacitása       | 84 db             | 84 db           |
| Teljes hossz                  | 247 mm            | 251 mm          |
| Nettó tömeg                   | 2,3 kg            | 2,4 kg          |
| Névleges feszültség           | 14,4 V, egyenáram | 18 V, egyenáram |

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országokként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

Rendeltetésszerű használat

A szerszám U-kapcsok behajtására használható építőanyagokba, például faanyagokba.

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

- Angnyomásszint (L<sub>PA</sub>) : 82 dB (A)
- Hangteljesítményszint (L<sub>WA</sub>) : 93 dB (A)
- Bizonytalanság (K) : 3 dB (A)

Viseljen fülvédőt.

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

- Vibráció kibocsátás (a<sub>h</sub>) : 3,5 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a

- használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

- Gép megnevezése:
- Akkumulátoros fűzőgép
- Típus sz./ Típus: DST220,DST221
- sorozatgyártásban készül és
- Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2006/42/EC  
És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

- EN60745
- A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:
- Makita International Europe Ltd.
- Michigan Drive, Tongwell,
- Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia



Tomoyasu Kato  
Igazgató  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

## A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ **FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB075-2

## A VEZETÉK NÉLKÜLI TŰZŐGÉPRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Mindig feltételezze azt, hogy a szerszámban szögek vannak. A tűzőgép gondatlan kezelése a szögek váratlan kilövéséhez, és személyi sérüléshez vezethet.
2. Ne tartsa a szerszámot maga, vagy az Ön közelében lévő más személyek felé. A váratlan kioldás kilövi a szöveget, és sérülést okoz.
3. Ne működtesse addig a szerszámot, míg nem nyomta azt erősen a munkadarabra. Amennyiben a szerszám és a munkadarab nem érintkezik, előfordulhat, hogy a szög nem kívánt helyre kerül.
4. Ha a szög beszorult, csatlakoztassa le a szerszámot az áramforrásról. Ha a villamos tápellátáshoz csatlakoztatott tűzőgépéből próbálja meg eltávolítani a beszorult szöveget, előfordulhat, hogy a gép véletlenül működésbe lép.
5. A beszorult szög eltávolításakor megfelelő elővigyázatossággal járjon el. A mechanizmus összenyomott állapotban lehet, ami a beszorult szög eltávolítása közben nagy erővel löheti ki a szöveget.
6. Ne használja a tűzőgépet elektromos vezetékek rögzítésére. A gép nem alkalmas elektromos vezetékek beszerelésére, mert megrongálódhat a vezeték szigetelése, amely áramütéshez vagy tüzeset okozhat.

7. Mindig viseljen védőszemüveget vagy oldalpajzzsal ellátott szemvédőt és teljes arcvédőt ha szükséges.
8. Tartsa távol kezeit és lábait a kivetőnyílás környezetétől.
9. Mindig távolítsa el az akkumulátort a szögek betöltése, a szerszám beállítása, ellenőrzése és karbantartása előtt, valamint a használat befejezését követően.
10. A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy senki nincs a munkaterületen. Soha ne próbálja a szöveget egyszerre belülről és kívülről behajtani a falba. A szögek átszakíthatják a falat és/vagy kirepülhetnek belőle, komoly veszélyt okozva.
11. Ügyeljen a stabil testtartásra és az egyensúlyra megőrzésére a szerszámmal a kezében. Magasban történő használatkor győződjön meg arról, hogy nem tartózkodik-e valaki odalent.
12. Gondosan ellenőrizze a falakat, mennyezeteket, padlókat, tetőszerkezetet és hasonlókat, nehogy áramütést, gázszivárgást, robbanást, stb. okozzon ha áram alatt levő vezetékekbe, csővezetékbe vagy gázcsőbe hajtáná be az U-kapcsot.
13. Csak az ebben a kézikönyvben előírt típusú szöveget használja. Másfajta szögek használata a szerszám hibás működését okozhatja.
14. Ne bányon szakszerűtlenül a szerszámmal, és ne próbálja azt a szögek behajtásán kívül másra használni.
15. Ne működtesse a szerszámot, ha nincsenek betöltve szögek. Ez lerövidíti a szerszám élettartamát.
16. Ha szokatlan jelenséget vagy bármilyen hibát észlel a szerszám működése során, akkor azonnal hagyja abba a behajtási műveletet.
17. Soha ne tűzzön szöveget olyan anyagokba, amelyeket a szögek átllyukaszthatják, és amelyeken keresztül lövedékként viselkedve átrepülhetnek.
18. Amíg fel nem készült a munkadarabok összekapcsolására, ne hozza egyszerre működésbe a kioldókapcsolót és a biztonsági kart. Hagyja, hogy a biztonsági kart a munkadarab nyomja le. Soha ne iktassa ki a funkciót azzal, hogy rögzíti a biztonsági kart vagy kézzel lenyomja azt.
19. Ne bányon szakszerűtlenül a biztonsági karral. Ellenőrizze gyakran a biztonsági kar helyes működését.

**ŐRIZZE MEG EZEKET AZ  
UTASÍTÁSOKAT.**

## **⚠ FIGYELMEZTETÉS:**

**NE HAGYJA,** hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENC007-7

## **FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK**

### **AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN**

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövide az akkumulátort:
  - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
  - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.
6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, ne hagyja leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.

### **ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

## **Tippek a maximális élettartam eléréséhez**

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.  
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltsen fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltsen újra a teljesen feltöltött akkumulátort.  
A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltsen 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdje azt feltölteni.
4. Töltsen fel az akkumulátort hathavonta egyszer, ha nem használja az eszközt hosszabb ideig.

# MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

## VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

## Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

### Fig.1

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.
- Az akkumulátor beszereléséhez illessze az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vágatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen. Helyezze be az akkumulátort teljesen, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse az akkumulátort a behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor az rosszul lett behelyezve.

## Biztonsági rendszer

### Fig.2

A használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy minden biztonsági rendszer üzemállapotban van. A szerszámnak nem szabad működnie, ha csak a kioldókapcsoló van behúzva, vagy csak a biztonsági kar nyomódik a fára. Csak akkor szabad működnie, ha mindkét művelet megtörténik. Ellenőrizze az esetleges hibás működést úgy, hogy töltetlenül működteti a szerszámot, önmagától és a közelben állóktól messze eltartva.

## MEGJEGYZÉS:

- Lehetséges, hogy a szerszám rövid időre működésbe lép, amikor csak a kapcsolót húzza be. Ez nem utal hibára. Ha ez előfordul, tartsa el a szerszámot magától és a közelben állóktól. Engedje fel és húzza meg a kapcsolót újra, hogy ellenőrizze a biztonsági rendszer megfelelő működését.

# ÖSSZESZERELÉS

## VIGYÁZAT:

- Mielőtt bármilyen munkát végez a fűzőgépen, vigyázzon, hogy az ujjait ne helyezze a kioldókapcsolóra és ellenőrizze, hogy eltávolította az akkumulátort.

## U-kapcsok

- Kezelje óvatosan az U-kapcsokat és azok dobozait. Ha az U-kapcsokkal durván bánt, azok elgörbülhetnek, ami nehézséget vagy elakadást okozhat az előretolásuk során.
- Ne tárolja az U-kapcsokat nagyon nedves vagy forró helyen, vagy olyan helyen, ami közvetlen napsugárzásnak van kitéve.

## VIGYÁZAT:

- Csak a kézikönyvben előírt u-kapcsokat alkalmazzon. Ne használjon meghibásodott, elgörbült, rozsdás vagy korrodált u-kapcsokat.
- A tárho ne helyezzen egyidejűleg különböző méretű kapcsokat, mivel rossz adagolást vagy beragadást okozhat.

## Az U-kapcsok betöltése

Vegye ki az akkumulátort.

Nyomja le a biztonsági kart a kiegészítő tár hátsó részén és csúsztassa hátra a kiegészítő tárat.

### Fig.3

Töltse meg a főtárat kapcsokkal a lábukkal felfelé. Csúsztassa előre a kiegészítő tárat.

### Fig.4

A kiegészítő tár bezáratására akassza a biztonsági kart a kiegészítő tár hátsó részén.

## VIGYÁZAT:

- Feltöltött tár esetén, ha a szerszám lefelé tartja és a kiegészítő tár nyitva van, az U-kapcsok kieshetnek, veszélyt jelentve mindenre és mindenre alattuk. Tartsa ezt észben, különösen akkor, amikor a magasban dolgozik.

## Az u-kapcsok kiürítése

## VIGYÁZAT:

- Mielőtt kivinné az u-kapcsokat, vigyázzon, hogy az ujjait ne helyezze a kioldókapcsolóra vagy a biztonsági karra, illetve az akkumulátort kivette. A véletlenszerű bekapcsolás személyi sérülést és károsodásokat okozhat.

Vegye ki az akkumulátort.

Nyomja meg a biztonsági kart és tolja hátra a tárat.

### Fig.5

Vegye ki az u-kapcsokat a tárból.

### Fig.6

## Akasztó

## VIGYÁZAT:

- Az akasztó használata előtt, vigyázzon, hogy az ujjait ne helyezze a kioldókapcsolóra vagy a biztonsági karra, illetve az akkumulátort kivette.



**Fig.7**

**△VIGYÁZAT:**

- Az akasztót ne helyezze a nadrágszjára. Ha véletlenül kijönne a helyéből az akasztó, leejtheti a tűzőgépet, ami véletlenszerű bekapcsolást okoz és személyi sérülést.

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható. Ez a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

Az akasztó felszereléséhez helyezze azt a szerszám burkolatán található vátatba bármelyik oldalon, majd rögzítse egy csavarral. Az eltávolításhoz csavarja ki a csavart és vegye ki az akasztót.

**Fig.8**

## ÜZEMELTETÉS

### Mélységbeállítás

**Fig.9**

Ha az u-kapcsok belövellése túl mély vagy túl kis mélységű, akkor állítsa be a belövellési mélységet a szerszám alján található anyával. Az u-kapcsok nagyobb mélységbe való belövelléséhez forgassa az anyát az óramutató járásának irányába. A kisebb belövellési mélységhez forgassa azt az óramutató járásával ellentétes irányba. Ne feledje, hogy az anyát 90°-os lépésekben (1/4 fordulat) kell elfordítani úgy, hogy az anyán található horony párhuzamosan fusson a tárral.

### Az U-kapcsok behajtása

**Fig.10**

Helyezze rá a készülék kilövellő nyílását a tűzendő anyagra, és szorítsa neki. Majd húzza meg a biztonsági kart és a kioldókapcsolót az u-kapcsok kilövelléséhez. A markolatot úgy tervezték, hogy a szerszám fejét biztonságosan meglehessen tartani a mutatóujjal, illetve a hüvelykujjal. Az u-kapocs belövellése után engedje el teljesen a kioldókapcsolót.

Ha tűzés után a kapocsfej kiáll az anyagból, akkor az u-kapcsot a kapocsfej erős tartásával üsse be.

**Fig.11**

### MEGJEGYZÉS:

- Ha a tűzőgépet folyamatosan úgy alkalmazza, hogy a belövellt u-kapcsok kiállnak az anyag felületéből, ez károsíthatja a készüléket, és beragadást stb. okozhat.

### A fennmaradó u-kapcsok ellenőrzése

**Fig.12**

**△VIGYÁZAT:**

- Ne működtesse a szerszámot U-kapcsok nélkül. Ez lerövidíti a szerszám élettartamát.

A szerszám jobb oldalán (előlről nézve) egy praktikus nézőablak található. A nézőablakon át ellenőrizheti, hogy vannak-e u-kapcsok a tárban. Amikor az u-kapcsok nem láthatók az ablakon át, akkor töltsön u-kapcsokat a tárba.

### A beragadt u-kapcsok eltávolítása

**△FIGYELMEZTETÉS:**

- A beszorult u-kapcsok eltávolítása előtt mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló fel van engedve és az akkumulátor el lett távolítva.

Vegye ki az akkumulátort a tűzőgépéből.

**Fig.13**

Nyomja le a biztonsági kart a kiegészítő tár hátsó részén és csúsztassa hátra a kiegészítő tárat.

Az alábbiak alapján vegye ki a kilövő nyílásban maradt u-kapcsokat.

## KARBANTARTÁS

**△VIGYÁZAT:**

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy besza-bályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

**△VIGYÁZAT:**

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszáma-hoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- U-kapcsok
- Különböző típusú eredeti Makita akkumulátorok és töltők
- Védőszemüveg

### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országokonként eltérőek lehetnek.

## SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

### Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

|                         |                        |                         |
|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| 1-1. Červený indikátor  | 4-2. Hlavný zásobník   | 9-1. Matica             |
| 1-2. Tlačidlo           | 5-1. Vedľajší zásobník | 10-1. Predná časť       |
| 1-3. Kazeta akumulátora | 5-2. Záporníková páka  | 10-2. Obrobok           |
| 2-1. Spúšť              | 6-1. Vedľajší zásobník | 10-3. Zadná časť        |
| 2-2. Bezpečnostná páčka | 6-2. Záporníková páka  | 12-1. Priezor           |
| 3-1. Vedľajší zásobník  | 7-1. Drážka            | 13-1. Vedľajší zásobník |
| 3-2. Záporníková páka   | 7-2. Hák               | 13-2. Záporníková páka  |
| 4-1. Svorky             | 7-3. Šrauba (Skrutka)  |                         |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Model                      | DST220                  | DST221                |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Šírka svorky               | 10 mm                   | 10 mm                 |
| Použiteľná dĺžka svoriek   | 10 mm - 22 mm           | 10 mm - 22 mm         |
| Kapacita zásobníka svoriek | 84 ks                   | 84 ks                 |
| Celková dĺžka              | 247 mm                  | 251 mm                |
| Čistá hmotnosť             | 2,3 kg                  | 2,4 kg                |
| Menovité napätie           | Jednosmerný prúd 14,4 V | Jednosmerný prúd 18 V |

• Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.

• Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.

• Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003

ENE054-1

### Určené použitie

Tento nástroj je určený na vtláčanie skôb do konštrukčných materiálov, napríklad stavebného dreva.

ENG905-1

### Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) : 82 dB (A)

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) : 93 dB (A)

Odchýlka (K) : 3 dB (A)

### Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

### Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Vyžarovanie vibrácií ( $a_{h1}$ ) : 3,5 m/s<sup>2</sup>

Neurčitost' (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

### VAROVANIE:

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.

- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez záťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH101-15

### Len pre európske krajiny

### Vyhlásenie o zhode so smernicami

### Európskeho spoločenstva

**Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:**

Označenie zariadenia:

Akumulátorová sponkovačka

Číslo modelu/ Typ: DST220, DST221

je z výrobnéj série a

**Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:**  
2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN60745

Technická dokumentácia sa nachádza u nášho autorizovaného zástupcu v Európe, ktorým je spoločnosť:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko



Tomoyasu Kato  
 Riaditeľ  
 Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
 Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

GEA010-1

## Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

**⚠ UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie. Nedodržanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.**

GEB075-2

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE AKUMULÁTOROVÚ SPONKOVAČKU

1. Vždy predpokladajte, že v náradí sú skoby. Neopatrné zaobchádzanie so sponkovačkou môže viesť k neočakávanému vystreleniu skôb a zraneniu osôb.
2. Nástrojom nikdy nemierte na seba ani na nikoho iného vo vašej blízkosti. Skoba vystrelená po neočakávanom zapnutí nástroja môže spôsobiť zranenie.
3. Nástroj nezapínajte pokiaľ sa pevne neopiera o opracovávaný predmet. Ak sa nástroj nedotýka opracovávaného predmetu, skoba sa od jeho povrchu môže odraziť.
4. Keď sa skoba v nástroji zasekne, náradie odpojte od prísunu energie. V opačnom prípade by sa sponkovačka pri uvoľňovaní zaseknutej skoby mohla náhodou zapnúť.
5. Pri uvoľňovaní zaseknutej skoby postupujte s opatrnosťou. Mechanizmus môže byť pod tlakom a zaseknutú skobu by pri pokuse o jej uvoľnenie mohol silno vystreliť.
6. Túto sponkovačku nepoužívajte na upevňovanie elektrických káblov. Nie je navrhnutá na inštaláciu elektrických káblov a môže poškodiť izoláciu elektrických káblov s dôsledkom zasiahnutia elektrickým prúdom alebo požiarneho rizika.
7. V prípade potreby vždy noste ochranné okuliare alebo bezpečnostné okuliare s bočným štítom a ochranný štít na celú tvár.
8. Ruky a nohy držte mimo oblasti výstupného otvoru.

9. Pred vkladáním skôb, úpravami, kontrolou, údržbou alebo po vykonaní práce vždy vyberte jednotku akumulátora.
10. Pred činnosťou sa presvedčte, že sa v blízkosti nikto nenachádza. Nikdy neskúšajte nastreľovať skoby súčasne zvnútra aj zvonka steny. Skoby môžu preraziť a/alebo vyletieť, čo predstavuje smrteľné nebezpečenstvo.
11. Dávajte pozor na pevnú pôdu pod nohami a rovnováhu s nástrojom. Pri práci na vyšších miestach skontrolujte, či niekto nie je pod vami.
12. Dôkladne skontrolujte steny, stropy, podlahy zastrešenie a pod. aby prípadne nedošlo k úrazu elektrickým prúdom, úniku plynu, výbuchu a pod., spôsobeným priechodom skoby do živých vodičov, potrubí alebo plynových rúrok.
13. Používajte len skoby uvedené v tomto návode. Pri použití akýchkoľvek iných skôb môže dôjsť k poruche náradia.
14. Náradie neupravujte, ani sa ho nepokúšajte používať na iné účely ako nastreľovanie skôb.
15. Náradie nepoužívajte bez skôb. Skrakuje sa tým životnosť náradia.
16. Ak na nástroji spozorujete niečo chybné alebo nezvyčajné, okamžite zastavte prácu.
17. Nikdy nevrážajte skoby prvky do materiálov, cez ktoré by mohli vyletieť ako projektily.
18. Nikdy súčasne neaktivujte spúšťací prepínač a bezpečnostnú páčku, kým nie ste pripravení vrázať skoby do obrobkov. Nechajte bezpečnostnú páčku pritlačiť obrobkom. Nikdy nemajte jej účel zaistením dozadu alebo zatlačením rukou.
19. Nikdy nemanipulujte s bezpečnostnou páčkou. Pravidelne kontrolujte funkčnosť bezpečnostnej páčky.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### ⚠VAROVANIE:

NIKDY nepripustíte, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

# DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## PRE JEDNOTKU AKUMULÁTORA

1. Pred použitím jednotky akumulátora si prečítajte všetky pokyny a záručné poznámky na (1) nabíjačke akumulátorov, (2) akumulátore a (3) produkte používajúcom akumulátor.
  2. Jednotku akumulátora nerozoberajte.
  3. Ak sa doba prevádzky príliš skráti, ihneď prerušte prácu. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.
  4. V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.
  5. Jednotku akumulátora neskratujte:
    - (1) Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
    - (2) neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.
    - (3) Nabíjačku akumulátorov nevystavujte vode ani dažďu.
- Pri skratovaní akumulátora by mohlo dôjsť k vzrastu toku elektrického prúdu flow, prehriatiu, možným popáleninám či dokonca prebitiu.
6. Neskladujte nástroj ani jednotku akumulátora na miestach s teplotou presahujúcou 50 ° C (122 ° F).
  7. Jednotku akumulátora nespájajte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne vydratá. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.
  8. Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenarazil do niečoho.
  9. Nepoužívajte poškodený akumulátor.

## TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

### Rady pre udržanie maximálnej životnosti akumulátora

1. Akumulátor nabíjajte ešte predtým, ako sa úplne vybije. Vždy prerušte prácu s nástrojom a nabíjajte jednotku akumulátora, keď spozorujete nižší výkon nástroja.
2. Nikdy nenabíjajte plne nabitú jednotku akumulátora. Prebíjanie skracuje životnosť akumulátora.
3. Jednotku akumulátora nabíjajte pri izbovej teplote pri 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.
4. Pokiaľ sa akumulátor dlhodobo nepoužíva, nabíjajte ho raz za šesť mesiacov.

## POPIS FUNKCIE

### ⚠POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

### Inštalácia alebo demontáž kazety akumulátora

#### Fig.1

- Pred inštaláciou alebo vybratím akumulátora náradie vždy vypnite.
- Ak chcete vybrať akumulátor, vysuňte ho zo zariadenia, pričom posuňte tlačidlo na prednej strane akumulátora.
- Akumulátor vložte tak, že jazýček akumulátora zarovnáte s ryhou v kryte a zasuniete ho na miesto. Vždy zatlačte úplne, kým zakliknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červený indikátor na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Nainštalujte ho teda úplne tak, aby tento červený indikátor nebolo vidieť. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z náradia a ublížiť vám alebo osobám v okolí.
- Akumulátor neinštalujte násilu. Ak sa akumulátor nedá zasunúť ľahko, nekladáte ho správne.

### Bezpečnostný systém

#### Fig.2

Pred prácou skontrolujte, či sú všetky bezpečnostné systémy funkčné. Nástroj sa nesmie používať tak, že sa potahuje len spúšťač prepínač alebo zatlačá len bezpečnostná páčka oproti drevu. Musí fungovať len pri vykonaní oboch týchto úkonov. Otestujte prípadnú chybnú činnosť pri nezaťaženom nástroji nasmerovanom smerom od vás či prípadných okolostojacich.

### POZNÁMKA:

- Je možnosť, že nástroj môže chvíľu fungovať len pri potiahnutí prepínača. To neznamená problém. V takom prípade namierte nástrojom smerom od vás či prípadných okolostojacich. Znova uvoľnite a potiahnite prepínač na kontrolu, či sú všetky bezpečnostné systémy funkčné.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Pred vykonaním akejkoľvek činnosti na zošívavačke vždy dbajte na to, aby ste prsty nepoložili na spúšťač a vybrali blok akumulátor.

### Svorky

- So svorkami a ich krabicou zaobchádzajte opatrne. Pri nešetnom zaobchádzaní so svorkami sa môžu ohnúť z pôvodného stavu a spôsobiť nedostatočné podávanie svoriek alebo zaseknutie.
- Svorky neskladujte na veľmi vlhkom alebo horúcom mieste alebo mieste vystavenom priamemu slnečnému svetlu.

## **⚠POZOR:**

- Nepoužívajte iné svorky ako určené v tejto príručke alebo svorky, ktoré sú viditeľne poškodené, ohnuté, zašlé alebo zhrdzavené.
- Do zásobníka nevkladajte svorky, ktorý veľkosť sa navzájom líši, inak by mohlo dôjsť k nedostatočnému podávaniu svoriek alebo zaseknutiu.

## **Vkladanie svoriek**

Vyberte batériu.

Stlačte poistnú páčku v zadnej časti vedľajšieho zásobníka a posuňte vedľajší zásobník dozadu.

### **Fig.3**

Vložte svorky do hlavného zásobníka nožičkami smerom nahor. Posuňte vedľajší zásobník dopredu.

### **Fig.4**

Na zaistenie vedľajšieho zásobníka na mieste zaháknite poistnú páčku na zadnú časť vedľajšieho zásobníka.

## **⚠POZOR:**

- Pri vložení zásobníka, ak je nástroj otočený smerom nadol a vedľajší zásobník je otvorený, svorky môžu vypadnúť von a niekoho alebo niečo pod nimi ohroziť. Dbajte na to hlavne pri práci na vyšších miestach.

## **Vyberanie svoriek**

## **⚠POZOR:**

- Pri vyberaní svoriek skontrolujte, či prsty nemáte položené na spúšti alebo na páčke a či ste zo zošívачky vybrali jednotku akumulátora. Pri vynechávaní nástrelův môže dôjsť k poraneniu osôb alebo k poškodeniu vybavenia.

Vyberte batériu.

Stlačte poistnú páčku a zasunite zásobník späť.

### **Fig.5**

Vyberte svorky zo štrbiny zásobníka.

### **Fig.6**

## **Hák**

## **⚠POZOR:**

- Pred použitím háka vždy skontrolujte, či prsty nemáte položené na spúšti alebo na páčke a či ste vybrali jednotku akumulátora.

### **Fig.7**

## **⚠POZOR:**

- Hák nezavesujte na driekový opasok. Pri spadnutí zošívачky následkom náhodného uvoľnenia háka môže dôjsť k vynechaniu nástrelův a poraneniu osôb.

Hák je vhodný na dočasné zavesenie nástroja. Môže sa namontovať na ktorúkoľvek stranu nástroja.

Hák namontujete tak, že ho vložíte do ryhy na puzdre nástroja na ktorejkoľvek strane a potom ho zaistíte skrutkou. Vyberiete ho uvoľnením skrutky.

### **Fig.8**

# **PRÁCA**

## **Prispôsobenie hĺbky**

### **Fig.9**

Ak sú svorky nastreľované príliš hlboko alebo príliš plytko, nastavte hĺbku nastreľovania otočením skrutky na spodnej strane nástroja. Hlbšie nastreľovanie svoriek nastavíte otáčaním v smere pohybu hodinových ručičiek. Plytšie nastreľovanie svoriek nastavíte otáčaním proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Pozor, skrutku treba otáčať s krokom 90° (1/4 otočky) tak, aby drážka na skrutke smerovala rovnobežne so zásobníkom.

## **Vražanie svoriek**

### **Fig.10**

Otvor nástroja, z ktorého sa vystreľujú svorky, priložte priamo na pripieňovaný materiál a držte nástroj pevne oproti materiálu. Potom potiahnite za páčku a potiahnite spúšť a svorky sa začnú nastreľovať. Rukoväť je tvarovaná tak, aby bolo bezpečne možné držať hlavu nástroja ukazovákoma a palcom. Po nastrelení svorky vždy úplne uvoľnite spúšť.

Keď hlava nastrelenej svorky zostáva nad povrchom pripieňovaného materiálu, nastreťte svorku, pričom pevne držte hlavu zošívачky.

### **Fig.11**

## **POZNÁMKA:**

- Pri nepretržitom používaní zošívачky tak, že hlava nastrelených svoriek zostáva nad povrchom pripieňovaného materiálu, môže dôjsť k poškodeniu pohonnej jednotky zošívачky, zaseknutiu zošívачky a pod.

## **Kontrola počtu zostávajúcich svoriek**

### **Fig.12**

## **⚠POZOR:**

- Nepoužívajte nástroj bez svoriek. Skrakuje to jeho životnosť.

Na pravej strane nástroja (pri pohľade na nástroj spredu) je pohodlné praktické náhľadové okienko. Pomocou tohto náhľadového okienka skontrolujte, či sú zásobníku svorky. Keď cez okienko nevidno svorky, doplňte svorky do zásobníka.

## **Odstraňovanie zaseknutých svoriek**

## **⚠VAROVANIE:**

- Pred odstránením zaseknutých svoriek vždy skontrolujte, či je spúšťač uvoľnený a blok akumulátora vybratý.

Zo zošívачky vyberte jednotku akumulátora.

### **Fig.13**

Stlačte poistnú páčku v zadnej časti vedľajšieho zásobníka a posuňte vedľajší zásobník dozadu.

Vyberte zachytené svorky, ktoré zostali v otvore, z ktorého sa vystreľujú.

## ÚDRŽBA

### POZOR:

- Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOLAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

## VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

### POZOR:

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa môžu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Svorky
- Rôzne druhy originálnych blokov akumulátorov a nabíjačiek
- Ochranné okuliare

### POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

## ČESKÝ (originální návod k obsluze)

### Legenda všeobecného vyobrazení

|                         |                       |                        |
|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| 1-1. Červený indikátor  | 4-2. Hlavní zásobník  | 9-1. Matice            |
| 1-2. Tlačítko           | 5-1. Pomocný zásobník | 10-1. Přední část      |
| 1-3. Akumulátor         | 5-2. Pojistná páčka   | 10-2. Zpracovávaný díl |
| 2-1. Spoušť             | 6-1. Pomocný zásobník | 10-3. Zadní část       |
| 2-2. Bezpečnostní páčka | 6-2. Pojistná páčka   | 12-1. Průzor           |
| 3-1. Pomocný zásobník   | 7-1. Drážka           | 13-1. Pomocný zásobník |
| 3-2. Pojistná páčka     | 7-2. Hák              | 13-2. Pojistná páčka   |
| 4-1. Sponky             | 7-3. Šroub            |                        |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Model                   | DST220        | DST221        |
|-------------------------|---------------|---------------|
| Šířka spony             | 10 mm         | 10 mm         |
| Použitelné délky spon   | 10 mm - 22 mm | 10 mm - 22 mm |
| Kapacita zásobníku spon | 84 kusů       | 84 kusů       |
| Celková délka           | 247 mm        | 251 mm        |
| Čistá hmotnost          | 2,3 kg        | 2,4 kg        |
| Jmenovité napětí        | 14,4 V DC     | 18 V DC       |

• Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

• Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.

• Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

ENE054-1

### Určení nástroje

Nástroj je určen k nastřelování spon do konstrukčních materiálů, jako je například řezivo.

ENG905-1

### Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ): 82 dB (A)

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 93 dB (A)

Nejistota (K): 3 dB (A)

### Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

### Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Vibrační emise ( $a_h$ ): 3,5 m/s<sup>2</sup>

Nejistota (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

### VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.

- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistíte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH101-15

### Pouze pro země Evropy

### Prohlášení ES o shodě

**Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:**

Popis zařízení:

Akumulátorová sponkovačka

Č. modelu/ typ: DST220, DST221

vychází ze sériové výroby

**A vyhovuje následujícím evropským směrnicím:**

2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England



Tomoyasu Kato  
Ředitel  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

## Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

**⚠ UPOZORNĚNÍ** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.**

GEB075-2

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K AKUMULÁTOROVÉ SPONKOVAČCE

1. Vždy předpokládejte, že v nářadí je spojovací materiál. Při neopatrné manipulaci se sponkovačkou může dojít k nečekanému vystřelení spojovacího materiálu a ke zranění.
2. Nemiřte nástrojem na sebe ani na žádnou jinou osobu. Mohlo by dojít ke zranění po nečekaném vystřelení sponky.
3. Nespouštějte nástroj, dokud není pevně položen proti spojovanému dílu. Není-li nástroj v kontaktu s dílem, sponka se může odchýlit.
4. Uvázne-li v nářadí spojovací materiál, odpojte zařízení od napájení. Při odstraňování uvízlého spojovacího materiálu by totiž mohlo dojít k náhodné aktivaci sponkovačky připojené k napájení.
5. Při odstraňování uvízlé sponky buďte opatrní. Mechanismus může být stlačen a sponka může být při pokusu o uvolnění vystřelena.
6. Sponkovačku nepoužívejte k uchycování elektrických kabelů. Zařízení není zkonstruováno k instalaci elektrických kabelů – mohlo by dojít k poškození izolace kabelů, úrazu elektrickým proudem a nebezpečí vzniku požáru.
7. V případě potřeby vždy používejte ochranné brýle nebo celoobličejový štít.
8. Před ústí nářadí nedávejte ruce a nohy.
9. Před vkládáním spojovacího materiálu, seřizováním, kontrolou, údržbou nebo po skončení práce vyjměte z nářadí vždy akumulátor.

10. Před zahájením práce zajistěte, aby se v blízkosti nenacházely žádné osoby. Nikdy nenastřelujte současně z vnitřní i vnější strany stěny. Spojovací materiál může projít či prolétnout naskrz a představuje tak vážné nebezpečí.
11. Dbejte na správný postoj a udržujte dobrou rovnováhu. Při práci ve výškách dbejte, aby se pod vámi nepohybovaly žádné osoby.
12. Pečlivě zkontrolujte stěny, stropy, podlahy, střešní krytinu, atd., aby nedošlo ke zranění elektrickým proudem, úniku plynu, výbuchu nebo jiným nehodám způsobeným nastřelením spon do vodičů pod proudem, potrubí nebo plynových potrubí.
13. Používejte pouze spojovací materiál určený v této příručce. Použití jiného spojovacího materiálu může způsobit poruchu nářadí.
14. Nářadí neupravujte a nepoužívejte jej k jiným účelům než k nastřelování spojovacího materiálu.
15. Nespouštějte nářadí bez spojovacího materiálu. Zkracuje se tak jeho životnost.
16. Pokud si na nástroji povšimnete jakékoliv poruchy nebo čehokoliv neobvyklého, okamžitě přerušete práci.
17. Nikdy nenastřelujte do žádných materiálů, jimiž může spojovací materiál prolétnout jako projektil.
18. Nikdy současně nemačkejte spoušť a pojistnou páčku, pokud nejste připraveni ke spojování dílů. Pojistná páčka má být stisknuta spojovacím dílem. Funkci pojistné páčky nikdy neobcházejte jejím blokováním či stisknutím rukou.
19. Nikdy nemanipulujte s pojistnou páčkou. Často kontrolujte řádnou funkci pojistné páčky.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### ⚠VAROVÁNÍ:

**NEDOVOLTE**, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.



# DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječe, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
2. Akumulátor nedemontujte.
3. Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušete okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.
4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.
5. Akumulátor nezkratujte:
  - (1) Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.
  - (2) Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.
  - (3) Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti. Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchu.
6. Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).
7. Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.
8. Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.
9. Nepoužívejte poškozené akumulátory.

## TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

### Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabíjte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie. Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjejte úplně nabitý akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjejte při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor zchladnout.
4. Nebudete-li nářadí delší dobu používat, nabíjte jednou za šest měsíců blok akumulátoru.

## POPIS FUNKCE

### ⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

### Instalace a demontáž akumulátoru

#### Fig.1

- Před nasazením či sejmutím bloku akumulátoru nářadí vždy vypněte.
- Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej se současným přesunutím tlačítka na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v krytu a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasunujte vždy nadoraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor. Zasuňte akumulátor zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor ze zařízení vypadnout a způsobit zranění obsluhy či přihlížejícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte přílišnou sílu. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně.

### Bezpečnostní systém

#### Fig.2

Před uvedením do provozu se ujistěte, že jsou plně funkční všechny bezpečnostní systémy. Nástroj se nesmí uvést do chodu, pokud je pouze stisknuta spoušť nebo pokud je pouze bezpečnostní páčka přitlačena proti povrchu dřeva. Nástroj se smí uvést do provozu pouze v případech, že jsou provedeny obě činnosti současně. Případné funkční vady kontrolujte pouze s nástrojem bez zatížení. Současně nesmí být nástroj namířen na pracovníka ani okolostojící osoby.

### POZNÁMKA:

- Existuje možnost, že se nástroj uvede do chodu okamžitě po pouhém stisknutí spouště. Tato situace nepředstavuje problém. Dojde-li k této situaci, namiřte nástroj směrem od sebe a okolostojících osob. Uvolněním a stisknutím spouště se ujistěte o řádné funkci bezpečnostních systémů.

## MONTÁŽ

### ⚠POZOR:

- Před prováděním jakékoli práce na sponkovače se ujistěte, že se vaše prsty nenacházejí na spoušti a že je vyndán akumulátor.

## Sponky

- Se sponkami a jejich obalem manipulujte opatrně. Bude-li se sponkami zacházeno hrubě, mohou se zdeformovat a způsobit problémy s přívodem sponek nebo jejich zablokování.
- Sponky neskladujte ve velmi vlhkém nebo velmi horkém prostředí ani na přímém slunci.

### POZOR:

- Nepoužívejte jiné sponky, než které jsou popsány v této příručce nebo sponky, které jsou poškozené, ohnuté, zrezivělé nebo zkorodované.
- Nevkládejte do zásobníku najednou sponky s různou velikostí, mohlo by se zhoršit posouvání sponek nebo dojít k zaseknutí.

## Plnění sponek

Vysuňte akumulátor.

Stiskněte zajišťovací páčku na zadní straně pomocného zásobníku a posuňte pomocný zásobník směrem dozadu.

### Fig.3

Vložte sponky do hlavního zásobníku nožičkami směrem nahoru. Posuňte pomocný zásobník směrem dopředu.

### Fig.4

Pomocný zásobník zajistíte na místě zaháknutím zajišťovací páčky na zadní straně pomocného zásobníku.

### POZOR:

- Je-li zásobník naplněný a nástroj je držen směrem dolů při otevřeném pomocném zásobníku, mohou sponky vypadnout a ohrozit osoby nebo věci nacházející se pod nástrojem. Mějte toto na paměti zejména při práci ve výšce.

## Vyndávání sponek

### POZOR:

- Při vyndávání sponek se vždy ujistěte, že se vaše prsty nenacházejí na spoušti nebo na páčce a že je ze sponkovačky vyndán akumulátor. Náhodné vystřelení může způsobit zranění nebo poškození majetku.

Vysuňte akumulátor.

Stiskněte zajišťovací páčku a zasuněte zásobník zpět.

### Fig.5

Vyndejte sponky ze zásobníku.

### Fig.6

## Hák

### POZOR:

- Před použitím háku se vždy ujistěte, že se vaše prsty nenacházejí na spoušti nebo na páčce a že je vyndán akumulátor.

## Fig.7

### POZOR:

- Nezavěšujte hák za opasek. Při spadnutí sponkovačky po náhodném uvolnění háku z opasku by mohlo dojít k nechtěnému vystřelení a následnému zranění.

Háček je výhodný pro dočasné pověšení nástroje. Lze jej nainstalovat na obou stranách nástroje.

Při instalaci háčku jej vložte do drážky na jedné ze stran skříně nástroje a zajistěte jej šroubem. Chcete-li háček odstranit, povolte šroub a vysuňte jej.

## Fig.8

## PRÁCE

### Nastavení hloubky

#### Fig.9

Pokud jsou sponky nastřelovány příliš hluboko nebo příliš mělce, upravte hloubku nastřelování otočením matice na spodní části nástroje. Chcete-li sponky nastřelovat hlouběji, otočte matici doprava. Chcete-li sponky nastřelovat do menší hloubky, otočte matici doleva. Matice musí být otáčena po 90 stupních (1/4 otáčky), aby drážka na matici byla rovnoběžná se zásobníkem.

### Nastřelování sponek

#### Fig.10

Položte nástroj otvorem, ze kterého jsou vystřelovány sponky, přímo na materiál, který upevňujete, a držte nástroj pevně proti materiálu. Potom vystřelte sponky zatažením za páčku a stisknutím spouště. Rukojeť je tvarována tak, aby bylo možné bezpečně držet hlavu nástroje dole ukazováčkem a palcem. Po vystřelení sponky zcela uvolněte spoušť.

Pokud hlava vystřelené sponky zůstane nad povrchem upevňovaného materiálu, nastřelte sponku tak, že přitom budete pevně držet hlavu sponkovačky.

#### Fig.11

### POZNÁMKA:

- Souvislé používání sponkovačky v případech, kdy hlava vystřelených sponek zůstává nad povrchem upevňovaného materiálu, může způsobit poškození hnacího ústrojí sponkovačky, zaseknutí sponkovačky atd.

### Kontrola zbývajících sponek

#### Fig.12

### POZOR:

- Nepoužívejte nástroj bez sponek. Zkracuje se tak životnost nástroje.

Na pravé straně nástroje (při pohledu na nástroj zepředu) je k dispozici užitečné okénko. Pomocí tohoto okénka můžete zkontrolovat, zda jsou v zásobníku sponky. Nevidíte-li přes okénko sponky, doplňte zásobník.

## Odstranění zaseknutých sponek

### **VAROVÁNÍ:**

- Před odstraňováním uvíznutých sponek se vždy ujistěte, že je uvolněna spoušť a že je vyndán akumulátor.

Vyjměte ze sponkovačky akumulátor.

### **Fig.13**

Stiskněte zajišťovací páčku na zadní straně pomocného zásobníku a posuňte pomocný zásobník směrem dozadu.

Vyndejte zaseknuté sponky, které zůstaly v otvoru, ze kterého jsou sponky vystřelovány.

## ÚDRŽBA

### **POZOR:**

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

## VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

### **POZOR:**

- Pro váš nástroj Makita, popsáný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Sponky
- Různé typy originálních akumulátorů a nabíječků Makita
- Ochranné brýle

### **POZNÁMKA:**

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

885343-972

[www.makita.com](http://www.makita.com)